

# LUSO JORNAL

O seu Banco  
cá como lá !

 **BANQUE BCP**  
La Banque qui me ressemble

Edition n°239 du mercredi 13 janvier 2010

Hebdomadaire franco-portugais gratuit

## P.2: Sócrates em Paris



■ O Primeiro Ministro português José Sócrates veio a Paris falar da Europa e encontrou-se com Nicolas Sarkozy para preparar a próxima conferência luso-francesa.

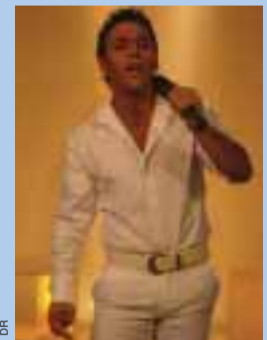
[www.portugalvivo.com](http://www.portugalvivo.com)

## P.5: Geminação Orsay/V.N.Paiva



■ O Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Paiva deslocou-se no fim-de-semana passado a Orsay, onde assinou um acordo de geminação entre as duas localidades.

## P.9: IDF1 revelou Mário



■ O jovem luso-descendente Mário Jamin tem sido o cantor revelação do canal de televisão IDF1, ao ganhar há quase três semanas o concurso de jovens talentos.

## Mísia é a convidada do artista

# Dan dos Santos Concerto no Sunset em Paris

## P.12: Torneio de Futsal



■ O Sporting Club de Paris organiza no próximo domingo, 17 de Janeiro, mais um Torneio internacional de futsal, com a presença do Sporting Clube de Portugal, do CA Mogadouro e do Real Châtelineau da Bélgica.

## Governo: Instituto Camões tem 33 milhões de euros para ensino do português no mundo (pag 3)

**PARIS 2010**  
3 & 4 février

Stand 323

Palais des congrès  
Paris - Porte Maillot


ACCOMPAGNER LES ENTREPRISES  
C'EST AUSSI ÊTRE PRÉSENT AU

**Salon des  
Entrepreneurs**

- Création - Innovation -  
- Auto-Entrepreneur -  
- Développement -  
- Franchise - Reprise -

Plus d'informations sur  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

  
**Caixa Geral  
de Depósitos**  
[www.cgd.fr](http://www.cgd.fr)

 **Fidelidade Mundial**  
Associação de Fiança

## LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Edité par :

Aniki Communications

Directeur : Carlos Pereira

Commerciaux : Aurélio Pinto (France), Ana Durão et Portmundo (Portugal)

Distribution : José Lopes

Assistante de rédaction : Clara Teixeira

Photos : José Lopes

Rédaction : Alfredo Cadete, Manuel Martins, Carla Catarino, Maria Fernanda Pinto, Dominique Stoenesco, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Jorge Campos (Lyon), Fátima Sampaio (Reims).

Collaborateurs : José Coelho (juridique), Susete Sampaio (Lyon), Esperança Patrício, Sylvie Crespo, Duarte Pereira, Manuel de Sousa Fonseca.

Chroniqueurs: Albano Cordeiro, António Fonseca, Aurélio Pinto, Carlos Gonçalves, Carlos Reis, Carlos Vinhas Pereira, David Leite, José Manuel Esteves, Nathalie de Oliveira, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Pagination: LusoJornal  
Agence de presse: Lusa

Siège social:  
47, Bd Stalingrad, 94400 Vitry sur Seine  
479 050 726 RCS Créteil

Rédaction:  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
Tel. 01 53 79 21 20  
Fax 01 53 79 21 63  
E-mail: contact@lusojournal.com  
www.lusojournal.com

10.000 exemplaires

Impression :  
Imprimerie Corelio (Belgique)

**LusoJornal est gratuit**

Mais je peux le recevoir chez moi, par courrier, tranquillement. Pour cela, je retourne le coupon-réponse page 22

## Cimeira luso-francesa em Abril, em torno da energia e inovação

### José Sócrates preparou cimeira com Nicolas Sarkozy

Portugal e a França realizarão a próxima cimeira bilateral em Abril de 2010, em Paris, em torno da energia e inovação tecnológica, afirmaram na quinta-feira passada à Agência Lusa, em Paris, fontes oficiais portuguesas. Ainda não há data exacta para a realização da cimeira, acrescentaram as mesmas fontes, após o encontro bilateral do Primeiro-Ministro José Sócrates com o Presidente da República Nicolas Sarkozy. O encontro decorreu no Palácio do Eliseu e tinha como principal tema em agenda a realização da cimeira.

Sócrates e Sarkozy presidiram a abertura do simpósio "Novo Mundo, Novo Capitalismo", organizado na quinta e na sexta-feira por Éric Besson, Ministro francês da Imigração e da Identidade Nacional. No ano passado, o simpósio foi presidido por Nicolas Sarkozy e pelo ex-Primeiro-Ministro britânico, Tony Blair.

O mercado e a política de energia, a inovação tecnológica e o investimento na investigação científica, sobretudo ao nível do espaço europeu, foram três tópicos abordados por José Sócrates na sua intervenção de abertura do simpósio, que teve lugar até sexta-feira na Escola Militar, em Paris.

José Sócrates defendeu que a Europa precisa de aprofundar a coordenação de políticas económicas, frisando que veio a França defender a "ideia da Presidência espanhola da União Europeia de uma governação económica" dos 27.

O Primeiro-Ministro português defendeu um "governo económico da Europa" e afirmou que a resposta à crise mundial provou a importância do "bom e velho estado". "A resposta à crise esteve à altura das circunstâncias", considerou o Primeiro-Ministro.

"A resposta à crise teve em conta as lições da História. No século XX foram cometidos erros que já não se cometeram no século XXI. Aprendemos alguma coisa", frisou o Primeiro-Ministro. "Regressou o bom e o velho Estado. O que seria



Primeiro-Ministro José Sócrates esteve em Paris na semana passada

de nós sem o Estado?", questionou. "O ano de 2009 foi uma grande lição para os que desconfiam do papel e da intervenção do Estado", acrescentou José Sócrates.

José Sócrates afirmou que a eficácia da resposta à crise "dependeu da existência de Europa". O primeiro-ministro português defendeu, porém, que a integração de políticas económicas e mecanismos de coordenação em vários sectores tem que ser aprofundada. "A melhor resposta é mais Europa e não menos Europa", afirmou José Sócrates. "É com profunda tristeza e desolação que vejo que em todos os fóruns internacionais, a Europa está sempre representada por várias vozes e tem variadas posições", sublinhou. "É preciso reagir à ideia de que tudo vai bem e de que agora podemos voltar às 'boas práticas' do passado", alertou também José Sócrates, para quem a crise "ainda não acabou".

O Primeiro-Ministro português sublinhou ainda que o aprofundamento do projecto europeu deve passar por um mercado único de energia, pelo investimento nas tecnologias digitais, a criação de mecanismos de coordenação financeira e uma diplomacia europeia que "permita à Europa falar a uma só voz na economia mundial".

O Primeiro-Ministro salientou a importância de uma maior coordenação do apoio à investigação e do alargamento dos programas europeus às pequenas e médias empresas. "Actualmente, as políticas de investigação científica (europeias) são muito dirigidas para as grandes empresas e instituições universitárias", afirmou José Sócrates, que considera que os programas existentes são em larga medida desconhecidos pelos sectores que poderiam ser por eles beneficiados.

A inovação tecnológica foi sublinhada por José Sócrates numa entrevista que deu à cadeia France 24, à margem do simpósio, onde referiu que Portugal ocupa o primeiro lugar no "ranking" da governação electrónica na Europa. O Primeiro-Ministro referiu também que outros países podem seguir o exemplo português de investimento em energias renováveis.

Além de Nicolas Sarkozy, que lhe dirigiu a segunda intervenção de fundo no simpósio da Escola Militar, José Sócrates abordou a realização da cimeira luso-francesa com o seu homólogo francês, François Fillon, num encontro bilateral no Palácio de Matignon. José Sócrates regressou a Lisboa ainda na quinta-feira.

## Philippe Séguin: un Ami du Portugal

Message de condoléances de Guilherme Oliveira Martins, Président de la Cour des Comptes portugaise suite au décès de Philippe Seguin:

«Après avoir pris connaissance du décès de Monsieur le Premier Président Philippe Séguin, le Tribunal de Contas du Portugal rend hommage au grand Ami du Portugal, exemple de citoyen, magistrat et homme politique.

La coopération entre les Cours des Comptes de France et du Portugal a été fortement développée pendant la présidence de Monsieur Philippe Séguin. Il faut souligner à ce propos la convergence concernant le renforcement du modèle juridictionnel créé en France en 1807 et adopté au Portugal avec toutes les bonnes conséquences pour la Constitution de la République Portugaise.»

## Última hora...



Foi aprovado na semana passada, no Parlamento português, o casamento entre pessoas do mesmo sexo. Portugal é o oitavo país no Mundo a permitir o casamento de gays. Somos assim, sempre na linha da frente!



La qualité!  
Une valeur sûre



**MEUBLES**  
Franco-portugais

Deux magasins pour mieux vous servir - 3500 mètres d'expo et stock

LES TENDANCES A PRIX IMBATTABLES  
DES MEUBLES A PRIX COUTANT TTC

SOLDES



476€ TTC

Buffet 2 portes 476€ TTC  
 Table rectangulaire 4 chaises x 99€  
 Set 2x6 pièces 1249€ TTC

CHÊNE MASSIF FINITION NATURELLE  
Il n'y en aura pas pour tout le monde - stock limité

71-73 rue de la Chapelle  
75018 PARIS  
**01.46.07.30.03**

Autoroute A1 Périph - Sortie Porte de la Chapelle - à 100m du Métro 12  
BUS: PC3, 65, 153, 166, 239, 252, 302, 350  
Stationnement gratuit




www.meubles-elmo.fr

384 avenue d'Argenteuil  
92600 ASNIERES  
**01.47.99.21.98**

(4 route d'Asnières, à côté de Darty - D909 - limite Asnières-Colombes)

Stationnement gratuit

## Disse o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga Instituto Camões tem 33 milhões de euros para ensino português no estrangeiro

O Instituto Camões (IC) tem 33 milhões de euros para gerir o Ensino do Português no Estrangeiro (EPE) durante este ano lectivo, anunciou na semana passada o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga. "Trinta e três milhões de euros é o valor do envelope financeiro que veio do Ministério da Educação para o IC" no âmbito da passagem da tutela do EPE para o Instituto Camões, disse o governante.

António Braga falava na Comissão dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas, no Parlamento, onde esteve na quarta-feira da semana passada a apresentar as prioridades para 2010 na área da Emigração.

Assumindo que o EPE é uma das grandes prioridades, o Secretário de Estado disse que o Ensino do Português no Estrangeiro pode também beneficiar de parte dos 30 milhões de euros do Fundo da Língua Portuguesa. "O Fundo da Língua Portuguesa divide-se em três pilares: internacionalização da língua, CPLP e Comunidades portuguesas", disse o governante.

O Secretário de Estado reafirmou ainda a intenção de alargar a rede do EPE aos Estados Unidos e ao Canadá, a partir do próximo ano lectivo.



Secretário de Estado das Comunidades, António Braga

tivo.

Na comissão, o governante prometeu ainda um "engajamento mais forte de Portugal no Instituto Internacional de Língua Portuguesa da CPLP".

Na sua intervenção, o Deputado do PS pela Europa, Paulo Pisco, saudou a expansão da rede do ensino portu-

guês e a importância do Netinveste, mas defendeu a necessidade de se fazerem alterações aos instrumentos para apoio aos Portugueses mais necessitados.

Por seu lado, o Deputado do PSD pela Europa, Carlos Gonçalves, sublinhou que os anúncios do Secretário de Estado não são novi-

dade, mas projectos adiados, referindo-se ao Netinveste e à expansão da rede de ensino. O Deputado social-democrata referiu-se ainda sobre matérias como os quiosques consulares, os fluxos migratórios, o associativismo, os luso-eleitos e a comunicação social nas comunidades. "Os serviços públicos que servem as Comunidades devem ser uma das claras preocupações do Governo e o trabalho de informação da RTP e da Lusa é claramente insuficiente dada a importância da política externa para as nossas Comunidades", afirmou.

Os fluxos migratórios foram também um dos temas abordados pelo Deputado do CDS-PP, Hélder Amaral, que viu com "agrado" algumas das medidas anunciadas por António Braga.

José Manuel Pureza, do Bloco de Esquerda, também levantou algumas questões relativamente aos Portugueses que estão a ir para o estrangeiro, nomeadamente o impacto que têm nos países de acolhimento. Por seu lado, o Deputado José Soeiro, do PCP, mostrou-se preocupado com a falta de condições com que os professores de português no estrangeiro se debatem.

## Governo vai desbloquear Quatro milhões de euros do QREN

### Luis Amado anuncia que Netinvest vai enfim arrancar

O Ministro dos Negócios Estrangeiros português afirmou na semana passada que "há finalmente condições" para desenvolver o Netinvest, um programa para atrair investimento para Portugal e apoiar a internacionalização que deverá ter um financiamento de quatro milhões de euros.

"Na relação com as Comunidades, há finalmente condições para pôr um programa muito importante em desenvolvimento (...). O Netinvest, uma plataforma que se candidata a um financiamento do QREN (Quadro de Referência Estratégico Nacional) de quatro milhões de euros, que em princípio estará aprovado nas próximas semanas", disse Luís Amado na abertura do Seminário Diplomático 2010.

O Ministro, que falou do Netinvest no âmbito das estratégias da Política Externa para apoiar a recuperação económica do país, considerou que ele "vai permitir gerir uma relação inovadora com a vastíssima Comunidade empresarial e de empreendedores de origem portuguesa um pouco por todo o mundo".



Ministro dos Negócios Estrangeiros, Luís Amado

O Programa Netinvest foi lançado pelo Governo há um ano, durante o 1º Fórum de Empresários das Comunidades Portuguesas, em Lisboa, mas nunca chegou a ser concretizado.

Na sua intervenção, Luís Amado referiu também, igualmente no domínio do apoio ao esforço de recuperação da economia portuguesa, a repetição em 2010 de uma iniciativa realizada

pela primeira vez em 2009 de sensibilização dos Cônsules honorários de Portugal para a realidade económica e empresarial portuguesa. "Vamos também manter a cativação e atracção dos Cônsules honorários (...) Vamos intensificar este ano a iniciativa de organizar acções de conhecimento da realidade empresarial do país para Cônsules que, de

uma maneira geral, até são designados em função de uma particular relação que têm com a elite empresarial do país em que estão", disse o Ministro.

Também o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, António Braga, foi ao Parlamento dizer aos Deputados que uma grande prioridade para este ano prende-se com o programa Netinveste. "É uma plataforma para empresários de origem portuguesa", disse António Braga, acrescentando que "existem mais de 120 mil empresários portugueses no mundo, 20 mil dos quais são grandes empresas".

Segundo António Braga, este programa "pode significar uma mais-valia na internacionalização das Pequenas e Médias Empresas".

Ainda em relação às Comunidades portuguesas, Luís Amado afirmou que a política do Governo nesta área vai continuar a assentar "no princípio da promoção da integração e participação nos países de acolhimento" e "no princípio da promoção da relação com Portugal".

## Lisboa

### Embaixadores de Portugal reuniram-se em Lisboa



O Chefe da diplomacia espanhola, Miguel Angel Moratinos, foi o orador convidado no Seminário Diplomático, presidido pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros português, Luís Amado e que decorreu em Lisboa na semana passada, com a participação, entre outros os Embaixadores Francisco Seixas da Costa (bilateral), Eduardo Ferro Rodrigues (OCDE) e Manuel Maria Carrilho (Unesco).

Intervieram durante o Seminário Diplomático, o Presidente do Banco de Portugal, Vítor Constâncio, o Secretário de Estado das Comunidades, António Braga, o Secretário de Estado dos Assuntos Europeus, Pedro Lourtie, o Director-geral das Relações Externas da Comissão Europeia, João Vale de Almeida, o Secretário de Estado do Ambiente, Humberto Rosa e o Secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros e da Cooperação, João Gomes Cravinho.

O Presidente da República, Cavaco Silva, ofereceu uma recepção aos Diplomatas e o Primeiro-Ministro, José Sócrates, participou num almoço com os participantes.

### Conselho Permanente do CCP vai reunir em Lisboa

Segundo fonte oficiosa, o Conselho Permanente do Conselho das Comunidades Portuguesas (CCP) vai reunir-se nos próximos dias 26, 27 e 28 de Janeiro, em Lisboa. O órgão de cúpula do Conselho das Comunidades tem mantido um mandato silencioso e discreto.

**Portugal Vivo**  
www.portugalvivo.com  
Precisa de um site Internet?  
Portugal Vivo tem a solução  
Contacte-nos.  
eMail: internet@portugalvivo.com  
Tél. 06.84.77.42.56

Chelles Herblay  
**MERVELLHES DO PORTUGAL**  
O Supermercado Eleito Pelos Portugueses

**Administrativo****Consulados Honorários já podem fazer recenseamento eleitoral**

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas publicou na semana passada, no Diário da República a lista dos postos suplementares de recenseamento eleitoral no estrangeiro.

Em França, o Secretário de Estado António Braga criou postos de recenseamento no Escritório consular em Ajaccio, dependente da Comissão de Recenseamento de Marselha e também nos Consulados Honorários em Orléans, Reims, Rouen e Tours e no Escritório consular em Lille, dependentes da Comissão de Recenseamento de Paris.

Em França, os Portugueses podem recensear-se nos Consulados e nos Vice-Consulados de Portugal. Mas os Consulados Honorários e os Escritórios Consulares não tinham poderes para fazer recenseamento. Este Decreto vem dar-lhes esta possibilidade.

Curiosamente, o Cônsul de Portugal em Dax ficou de fora desta lista e por isso não tem poderes para fazer recenseamento. Também a Cônsul Honorária de Pau não ficou contemplada, certamente porque, apesar de já ter sido nomeada, ainda não tomou posse oficialmente.

Apesar destas questões técnicas, o que nenhum posto consular tem conseguido resolver é o recenseamento efectivo. O número de recenseados continua a não aumentar significativamente. Ninguém sabe explicar porquê.

**Leitores questionam o LusoJornal****Pergunta:**

Bom dia,  
Sou professora de português em Paris, e li por acaso o vosso jornal. Estou surpreendida que ainda não tenham adaptado a vossa ortografia do português, à nova norma agora existente. Seguem a actualidade (antigamente actualidade) ou não?

■ A. Coisinha (por mail)

**Resposta:**

Cara leitora,  
Claro que acompanhamos a actualidade, pois então! E lá haveremos de aplicar o acordo ortográfico, evidentemente. Vai ser difícil, mas haveremos de conseguir.  
Por enquanto apenas lhe agradeço por nos ter lido "por acaso". Também com um pouco de esforço, vai passar a ler-nos regularmente.  
É tudo uma questão de esforço.

■ Carlos Pereira,  
Director do LusoJornal

**Num requerimento apresentado na Assembleia da República****Paulo Pisco quer redefinição de estratégia para a RTPi**

O Deputado socialista Paulo Pisco quer que a RTP diga ao Parlamento se vai redefinir a estratégia de programação dos canais internacionais, defendendo que a actual suscita pouco interesse nas novas gerações de portugueses espalhados pelo mundo.

Num requerimento entregue na semana passada na Assembleia da República, o Deputado refere que na RTP Internacional "não há um jornalismo de e para as Comunidades, nem tão pouco é visível a promoção e reconhecimento dos muitos valores que existem nas Comunidades em todos os domínios da vida em sociedade".

"Nota-se que falta capacidade para suscitar o interesse das novas gerações de Portugueses espalhados pelo mundo, falta a dimensão cívica e política fundamental para a afirmação das nossas Comunidades e não se vê preocupação no estreitamento dos laços económicos entre os empresários da diáspora e Portugal e vice-versa", refere o Deputado no requerimento.

O Deputado socialista considera ain-



Paulo Pisco, Deputado (PS) eleito pelo Círculo eleitoral da Europa

da que "não existe na RTP-África uma verdadeira promoção da cooperação e dos laços históricos e culturais" que ligam Portugal aos países que falam português, particularmente junto de todos os parceiros na

CPLP.

Embora reconheça alguma evolução na diversificação de programas, Paulo Pisco considera que a grelha actual permanece, aparentemente, sem qualquer definição de objecti-

vos estratégicos e está muito longe de competir com canais internacionais de outros países.

Para o Deputado Paulo Pisco, esta situação não é consentânea com a necessidade de utilizar os canais internacionais, tanto a RTP-I como a RTP-África, como um verdadeiro serviço público de televisão.

Partindo desta análise sobre a situação da RTP Internacional, o Deputado socialista requer à administração da RTP que esclareça se está a equacionar redefinir a estratégia no que respeita às modalidades e programas informativos/noticiosos ou de entretenimento direccionados para as antenas internacionais.

O Deputado quer ainda que a RTP explique se tem prevista alguma alteração nos conteúdos e, em caso afirmativo, em que sentido.

Questionada pela Lusa sobre este requerimento, a porta-voz da administração da RTP disse que a empresa não tem ainda conhecimento oficial deste documento "mas quando o tiver tomará uma posição se assim o entender".

**Nantes: Implementados programas para melhorar serviço consular**

O Vice-Consulado de Portugal em Nantes implementou recentemente três novos programas para melhorar o atendimento dos utentes.

O "SGC Web", ou seja a nova versão do programa de gestão consular permite informatizar as fichas de inscrição consular dos utentes, com todos os elementos de identidade assim como a fotografia e a assinatura. "Possibilita também a automatização na produção de documentos,

preenchendo automaticamente os campos dos documentos com os dados da ficha de inscrição, tem uma componente contabilística associada, sendo possível registar a receita consular correspondente ao acto. Esta é a sua primeira utilidade" explicou ao LusoJornal a Vice-Cônsul Rosa Maria Teixeira Ribeiro. "A segunda prende-se com a informação que este programa permitirá tratar: saber quantas pessoas passaram a residir na área consular, donde vinham, a profissão dos utentes, se são bi-nacionais, todo um conjunto de elementos que permitirão uma melhor caracterização da comunidade local".

Foi também implementado o "Ownet", uma "solução de escritório integrado", ou seja um programa de registo de correspondência entrada ou expedida, assim como o acom-

panhamento da mesma, com digitalização dos documentos anexos e verificação de prazos para resposta ou resolução.

A "Corporate TV" é um programa de televisão disponibilizado por um servidor central em Lisboa, com programas e notícias com interesse para a Comunidade.

"De facto, os dois primeiros programas representam uma mais-valia evidente no trabalho consular, o último corresponde a mais um serviço informativo prestado à comunidade" explica a Vice-Cônsul de Portugal em Nantes. "Os funcionários receberam a devida formação, o equipamento informático foi renovado, quero crer que estão reunidas todas as condições para trabalhar melhor e melhor atender a Comunidade portuguesa desta área".

**Breve****Aurélio Pinto reçoit la Charte de Club Rotarien**

Le Rotary Club de Montreuil Porte de Paris, club fondé par Aurélio Pinto qui le préside cette année rotarienne de 2009/2010, vient d'avoir la reconnaissance du Rotary International le 1<sup>er</sup> décembre dernier.

Le 19 janvier le 'Gouverneur de District', remettra la Charte de Club Rotarien à ce club. «C'est un moment unique dans la vie d'un Club Rotary» explique au LusoJornal le Président Aurélio Pinto. «En présence des membres fondateurs et de nombreuses personnalités, je vais avoir le privilège de recevoir le Collier de Président, que je transmettrai à la fin de mon mandat au Président suivant, fin juin 2010».

# ETS MARIANO

A melhor escolha da gastronomia ibérica

**Uma equipa ao seu dispor**

3 bis rue Gay Lussac  
**94430 Chennevières s/Seine**  
Tel.: 01 56 31 33 40  
Fax: 01 56 31 33 41

1 rue de l'Orne-Gâteau  
**45400 Semoy**  
Tel.: 02 38 22 12 22  
Fax: 02 38 22 12 27

807 ZI Les Mercières  
**69140 Rilleux la Pape**  
Tel.: 04 78 88 06 66  
Fax: 04 78 97 17 85

2 rue Edmond Besse  
**33000 Bordeaux**  
Tel.: 05 56 39 17 08  
Fax: 05 56 69 17 61

## Na presença de uma delegação de V.N. de Paiva

## Orsay e Vila Nova de Paiva assinaram geminação

No sábado passado, dia 9 de Janeiro, foi assinado na Mairie de Orsay, o Protocolo de geminação entre esta cidade dos arredores de Paris e o Concelho de Vila Nova de Paiva. O protocolo foi assinado pelo Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Paiva, José Morgado Ribeiro, e pelo Maire de Orsay, David Ros, na presença do Deputado Carlos Gonçalves e do Cônsul-Geral de Portugal em Paris Luís Ferraz.

“O meu antecessor começou esta ligação com Orsay, veio cá uma vez com uma delegação de Vila Nova de Paiva e a anterior Maire de Orsay e o actual Maire, já se deslocaram a Portugal” explicou ao LusoJornal o Presidente da Câmara de V.N. de Paiva. “Um terço da população do concelho de Vila Nova de Paiva reside aqui e é com base nesta gente que foram lançadas as bases para uma geminação efectiva quer a nível cultural como desportivo, passando até pela área científica”.

A Mairie de Orsay asteou a bandeira portuguesa o que encheu de orgulho os Portugueses presentes, nomeadamente os responsáveis pela Associação portuguesa de Orsay e Les Ulis. “Nesta cidade com 17.000 habitantes, 2.700 dos quais são portugueses. E desses 2.700, 60% são oriundos de Vila Nova de Paiva” explicou Alberto da Silva, Tesoureiro da associação portuguesa. “Para mim que nasci em Orsay, embora também seja português, este dia tem um simbolismo especial. De ver a bandeira portuguesa hasteada na Mairie onde os meus pais me registaram há 47 anos, para mim toca-me muito”.

Alberto da Silva considerou que foi fácil fazer esta geminação porque há muitos portugueses na cidade, mas também considerou que presença portuguesa sempre foi “discreta”. Por isso dá um significado ainda maior a



David Ros discursa no momento da assinatura da Geminação

esta geminação. “Se for ali a fora e perguntar às pessoas se sabem que há 2.700 portugueses em Orsay, toda a gente se vai mostrar muito admirada”. Mas com a assinatura do protocolo de geminação “damos mais um passo na nossa afirmação em França, sem complexos” explicou Alberto da Silva.

Quem também ficou contente com a conclusão da geminação foi José Hilário Gonçalves, Conselheiro municipal. Nas listas do actual Maire, o português não foi eleito de imediato para a autarquia, mas depois da saída de um dos Conselheiros e da morte de outro, acabou por integrar o Conselho Municipal. “Eu nunca estive em Portugal continental. Sou madeirense e espero em breve, no quadro desta geminação, visitar Portugal”.

David Ros, o maire de Orsay já anunciou que vai a Portugal no próximo Verão. “O Maire vai primeiro numa visita privada, o que muito nos honra, e depois vai com as funções de Maire para um intercâmbio mais oficial” explicou o Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Paiva. “Do ponto de vista político é importante que haja esta geminação. Continuamos também a afirmar essa fraternidade que há entre os dois países” disse ao LusoJornal o Cônsul-Geral Luís Ferraz. “O facto de Vila Nova de Paiva estar geminada com Orsay, é a prova mais que evidente que os Paivenses aqui representam uma comunidade forte e importante para a cidade”.

Também o Deputado Carlos Gonçalves considerou importante esta

geminação. “estes dois municípios estão em contacto desde há muito. Independentemente do facto de um município estar numa área rural e o outro numa grande área urbana, há todas as condições para ser uma boa geminação”. E o deputado acrescentou que “enquanto que as relações entre dois países passam sobretudo pelas capitais, é bom que dois municípios decidam estabelecer contactos directos e trabalhem juntos”. Orsay é essencialmente uma cidade universitária com uma das primeiras universidades científicas de França. “Para além da forte presença portuguesa, temos identificado alguns pontos de interesse comum, como o desenvolvimento durável, a preservação dos rios, porque aqui também temos o rio e temos uma área florestal importante” disse David Ros ao LusoJornal. O Maire de Orsay é precisamente professor de física na Universidade.

A nossa associação serve de intermediário, de apoio, mas o próximo passo queríamos que fossem intercâmbios entre as escolas das duas localidades” diz ao LusoJornal Manuela dos Santos, Presidente da associação portuguesa. Mas também já estão previstos intercâmbios entre as estruturas culturais e associativas dos dois municípios.

Para festejar o “casamento” entre Vila Nova de Paiva e Orsay, a Associação portuguesa organizou um almoço para as duas delegações e organizou, no Ginásio Blondin, em Orsay, uma tarde festiva no domingo passado, com a participação do grupo folclórico Esperança de Les Ulis/Orsay, o Grupo de cantares da Cerdeira, a Association Philharmonique des résidents et étudiants Ulis Bures Orsay e a Filarmónica portuguesa de Paris.

■ Carlos Pereira

## Consulado Virtual em Orsay

No dia em que se assinou a geminação entre Orsay e Vila Nova de Paiva, o Consulado-Geral de Portugal em Paris inaugurou um quiosque do Consulado virtual que passa a estar em funcionamento nas instalações da Mairie de Orsay.

## Question juridique

## Chiens dangereux: de la simple déclaration en Mairie au permis obligatoire de détention



■ José Coelho

Avocat  
à la Cour

La survenance régulière d'accidents graves voire mortels causés par des chiens dits d'attaque ou de défense, a conduit le législateur à durcir le dispositif de prévention et de protection des personnes contre les chiens classés dangereux depuis la loi du 20 juin 2008.

Partant du principe suivant lequel,

nul n'est censé ignorer la loi, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, les propriétaires ou détenteurs de chiens d'attaque (catégorie 1, de type Pitbulls, Boerbulls ou Tosa) et de chiens de garde et de défense (catégorie 2, de race American Staffordshire Terrier ou Tosa, de race ou de type Rottweiler) devront être titulaires d'un permis de détention délivré par la Mairie de leur commune sur présentation d'un certain nombre de pièces, dont une évaluation comportementale du chien, réalisée par un vétérinaire, et une attestation d'aptitude du maître, obtenue avec un formateur agréé. L'instruction de

la demande de permis devra encore réunir les pièces habituelles dont, les certificats d'identification, de vaccination antirabique, d'assurance responsabilité civile et de stérilisation pour la première catégorie. Le dispositif prévoit encore pour les chiens trop jeunes pour subir l'évaluation comportementale obligatoire (moins de 8 mois), la délivrance d'un permis provisoire valable jusqu'au premier anniversaire de l'animal.

Il faut utilement rappeler que, dans les termes des nouvelles règles renforcées, le défaut de permis de détention est puni de 3 mois d'em-

prisonnement et de 3.750 euros d'amende. Il faut encore rappeler que l'atteinte involontaire à l'intégrité des personnes ayant entraîné une incapacité temporaire de travail et l'homicide involontaire provoqués par un chien sont punis de peines allant, selon les cas, de 2 ans à 10 ans d'emprisonnement et de 30.000 à 150.000 euros d'amende.

La plus grande vigilance est attirée sur ce nouveau dispositif encadrant désormais l'acquisition et la détention des chiens relevant de ces catégories à risques.

## Crónica de opinião

## Já lá vão vinte e um anos



■ Manuel de Sousa Fonseca

Escritor, poeta  
e jornalista

No dia 22 de Dezembro de 1988, caía no chão, atingido pela cupidéz humana, o que se tornaria um dos pioneiros em defesa da floresta da Amazónia (pulmão do mundo) e dos Sem Terra, o que se chama hoje de desenvolvimento sustentável e que nem sempre é sustentado. Chico Mendes não tinha formação em comunicação e muito menos em masturbação intelectual.

Como muitos percursoros de novas ideias ou personagens com dimensão humanista superior à média, lutando sem medo de pôr em risco o seu bem estar material e até a sua vida pelas causas que lhe parecem ser justas.

Como muitos deles, Chico Mendes pagou com sua vida a ousadia de combater uma ordem estabelecida e que estava prevista durar no tempo para o bem de poucos e a estagnação cultural e social de muitos.

Não, ele não morreu em vão, ainda hoje de Rio Branco até Xapuri e de Xapuri até Pando na Bolívia, passando por Brasília. Todos aqueles que olham para o horizonte devem ver uma nuvem no céu como se ele olhasse para a floresta.

Hoje, o mundo inteiro fala e preocupa-se com a saúde do planeta, mas contrariamente a Chico Mendes, fazem-no por necessidade e não por altruísmo.

Mas o importante é de fazer alguma coisa que vá no sentido da preservação da natureza e trazer o bem estar para todos.

Mesmo se essa preocupação surge com a necessidade de uma nova organização, o mundo em constante movimento organizacional, pede mais reflexão assim como melhor partilha da riqueza mundial.

Mas tudo passará inevitavelmente pela mudança radical dos comportamentos, sendo hoje necessário muitos Chicos Mendes para tirar do atrofamento mental alguns dos políticos mundiais.

Mas antes de tudo, consciencializar todos aqueles que vivem para o consumo, que eles mesmos serão consumidos por uma ignorância incutida sem eles se aperceberem.

É hora de reconsiderar os modos educacionais e de compreender uma vês por todas que quem “cria burro não pode ter cavalo”.

De sensibilizar, que a perenidade da natureza é a perenidade da vida...!

Mariages • Baptêmes • Anniversaires • Evénements

**Espace Animation**

Website : [www.espace-animation.com](http://www.espace-animation.com) Téléphone : 06 76 30 06 64

Email : [contact@espace-animation.com](mailto:contact@espace-animation.com)

**Pedroso Leal**  
SOLICITADOR | HUISSIER DE JUSTICE  
[www.pedrosoleal.com](http://www.pedrosoleal.com)

Av. 3 de Outubro, nº 34 - 1.º Dto.  
1050-050 LISBOA PORTUGAL  
Tel./Fax +351 213 522 838

Av. Cândido Madureira, nº 51  
2300-031 TOMAR PORTUGAL  
Tel./Fax +351 249 336 402

Av. C. Agostinho Ramos Gonçalves, 35  
Loja 4 - Apart. 143  
2490-500 GURZEM PORTUGAL  
Tel./Fax +351 249 044 900

PAROQUEIA PARROQUIA  
MARPITE ALCANTARA

**Inovação****Empresa portuguesa montou pista de bowling em Valence**

A empresa portuguesa de bilhares Carlos MM Teófilo, sediada em Sintra, com filiais em Faro, Barcelona e Madrid, acaba de instalar em S. Marcel les Valences, nos arredores de Valence, a Sul de Lyon, 12 pistas de bowling profissionais homologadas da marca Via Bowling e 8 bilhares Americanos homologados da marca Valley do Campeonato do mundo VNEA. "O bowling é feito na China, excepto as pistas sintéticas que são feitas nos Estados Unidos e o sistema de pontuação que é feito na Itália, mas no câmpo geral o Bowling é Americano e por isso se diz Bowling Americano" explicou ao LusoJornal Carlos Teófilo (foto). "Os bilhares são da famosa marca Americana Valley". Mas a montagem e a comercialização é portuguesa.

Os Bilhares Carlos MM Teófilo são representantes para a Europa da Via Bowling e representantes exclusivos da Valley e dos matraquilhos Tornado para Portugal, Espanha e França. As mesas de bilhar Carlos M M Teófilo são construídas desde 1990 "com os padrões mais exigentes que combinam o design, a criatividade, a excelência dos materiais, as tecnologias mais avançadas e o profissionalismo de todos os funcionários desta empresa". A inauguração do novo Bowling de Valence teve lugar na sexta-feira da semana passada, dia 8 de Janeiro, com pompa e circunstância. Com as suas "12 pistas fluo de última geração" a imprensa local elogiou a decoração, o ecrã gigante e a tecnologia utilizada.

**Jantar da Confraria dos Financeiros**

A Confraria dos Financeiros Portugueses de Paris organiza o primeiro jantar do ano nesta quinta-feira, 14 de Janeiro, às 20h00 no Restaurante Les Editeurs, em Paris 6. A Confraria reúne profissionais das áreas diferentes áreas das finanças, todos portugueses ou de origem portuguesa.

**Inaugurada antes do fim-do-ano CGD muda de agência em Bordeaux**

A agência da Caixa Geral de Depósitos de Bordeaux mudou de instalações antes do fim-do-ano e transferiu-se agora para o Cours de la Marne, bem próximo da Gare St. Jean.

"O espaço que ocupávamos já era demasiado pequeno para a nossa actividade" explica ao LusoJornal Aurélio Santos, Director da agência. "Já não se conseguia trabalhar em boas condições e por isso decidimos deixar a agência no Cours d'Isère para passar para um espaço maior com cerca de 250 metros quadrados".

Desde 1984 que a agência da Caixa Geral de Depósitos está em Bordeaux e actualmente tem 6 pessoas na equipa. Para além do



Inauguração da nova agência da CGD de Bordeaux

Director da agência e do seu adjunto, tem mais quatro funcionários. No dia da inauguração deslocou-

se de Paris o Director Comercial da Caixa Geral de Depósitos, Manuel Soutelo, e o Director regional Serge Santo. Para além dos clientes particulares e empresários, estiveram na inauguração da nova agência a Cônsul de Portugal em Bordeaux, Manuela Caldas Faria, o Vice-Cônsul, a portuguesa eleita na Mairie de Bordeaux Ana Maria Torres.

"A agência tem mais de 2.600 clientes particulares e cerca de 200 empresas" explicou ao LusoJornal Aurélio Santos. A Batisol Dellage é a empresa portuguesa mais importante da região com cerca de 20 milhões de euros de volume de negócio.

■ Carlos Pereira

**Nantes: Transavia apresentou nova ligação aérea Nantes-Porto-Funchal**

Na quarta-feira da semana passada, dia 6 de Janeiro, nas instalações do Vice-Consulado de Portugal em Nantes, foi apresentada à Comunidade Portuguesa a nova ligação aérea entre Nantes, Porto e o Funchal, na presença de representantes das associações daquela área consular.

A ligação aérea vai passar a ser efectuada pela companhia Transavia, do grupo Air France KLM que já efectua uma ligação diária entre Orly e o Porto.

Inicialmente estava prevista a presença de Hélène Abraham, Vice-Presidente da Transavia para a área comercial e de marketing, mas a empresa acabou por estar representada por Antoinette Teixeira.

"Parece-me importante que se faça a devida publicidade desta nova ligação não só junto dos operadores turísticos desta região, mas também junto da Comunidade portuguesa, maioritariamente oriunda do Norte do país" explicou ao LusoJornal a Vice-Cônsul Rosa Maria Teixeira Rodrigues. Antoinette Teixeira, entregou uma viagem para duas pessoas, sorteada por entre os presentes. Virgínia Ferreira, Tesoureira da Associação Cultu-



Antoinette Teixeira entregou o bilhete a Virgínia Ferreira

ral Franco-Portuguesa de Nantes foi a feliz contemplada.

Antes de partilhar a tradicional "Galette" com os presentes, a Vice-Cônsul Rosa Maria Teixeira Ribeiro apresentou os Votos de Ano Novo ao Movimento associativo e a empresários da área consular. Fez um balanço dos 4 meses de actividade em que está a chefiar o Posto e lançou "pistas

de trabalho" para 2010, com especial destaque para a nomeação e reunião do Conselho Consultivo da área consular, a organização de cursos de formação para dirigentes associativos, a criação de uma estrutura associativa coordenadora, a elaboração de um ficheiro das empresas portuguesas ou luso-francesas.

**Chronique d'opinion****2010, entre certitudes et incertitudes**

■ Carlos Vinhas Pereira

Président de la CCIFP

Aujourd'hui personne ne peut nier que nous sommes en présence de signes positifs: reprise des exportations, réduction du déficit de la balance des paiements, hausse de la bourse, taux d'inflation modéré avec 1,2%, une consommation des ménages toujours présente et des taux d'intérêts encore stables, tout laisserait penser que nous devrions retrouver un bon niveau de croissance

de notre économie et pourtant le taux de croissance annoncé par Mme Christine Lagarde ne dépasse pas les 0,75%.

Des incertitudes viennent en effet amoindrir les perspectives économiques favorables, l'évolution du taux de chômage qui persiste à augmenter et qui devrait s'approcher des 11% en fin d'année, le déficit de l'Etat qui a dépassé les 140 milliards à fin 2009, dans la même lignée le fameux «trou de la sécu» qui à plus que doublé par rapport à l'objectif, 23 milliards contre 9 milliards budgétés, la branche retraite y a contribué à hauteur de 10 milliards ce qui hypothèque de plus en plus le service futur des retraites en France.

Tout ça pour dire que la situation économique française est encore fragile mais que les conditions existent pour retrouver le bon chemin. Tout va dépendre en fait des futurs investissements des entrepreneurs, les grands, les petits et bien entendu les 45.000 entrepreneurs franco-portugais qui auront également leur contribution et de plus en plus significative. La confiance est revenue, les banques ont retrouvé leur niveau antérieur mais seront à l'avenir plus attentives à leur choix d'accompagnement financiers des projets qu'elles auront à analyser, le législateur continuera à prendre des mesures d'incitation à l'investissement plus que jamais synonyme de crois-

sance et d'emploi.

Nous avons notre avenir dans nos mains. C'est le moment de miser sur de nouveaux projets, de s'agrandir, d'embaucher, de revenir sur l'investissement immobilier et de profiter des taux d'intérêt encore bas et de la baisse récente des prix. L'économie est parfois un cercle vicieux, mais l'économie c'est d'abord l'humain et nous seuls avons la capacité et je dirais même l'obligation de le rendre vertueux.

Allons de l'avant car notre avenir en dépend mais surtout celui de nos enfants. J'en profite pour vous souhaiter une année 2010 pleine de santé et de succès dans vos affaires.

## Nouveau concert de Dan Inger dos Santos à Paris, au Sunset

### «Je vis pleinement ma double culture»

Depuis la sortie de son album «Atlanticoblues», en 2002, Dan Inger, de son vrai nom Daniel dos Santos, poursuit ses escales musicales autour de l'océan Atlantique. Ainsi, le 16 janvier prochain, au Sunset Paris Jazz Club, à Paris, il présentera son spectacle intitulé Atlântico Tour, accompagné d'une invitée spéciale, la chanteuse de fado Mísia.

Inspiré par ses origines portugaises et la passion du blues, Dan Inger nous propose un voyage musical étonnant de Lisbonne à Saint-Malo, en passant par le Brésil, le Cap-Vert et l'Amérique, où le blues, le folk et les ritournelles celtes rencontrent les sonorités du fado et de la bossa nova. Le 11 décembre dernier nous l'avons rencontré au café-concert Le Belvédère, à Champigny-sur-Marne, où il nous a accordé l'entretien ci-dessous. Dan Inger nous parle de son itinéraire personnel et professionnel avec une grande sensibilité et beaucoup de passion.

#### LusoJornal: Pourriez-vous nous parler un peu de votre itinéraire, de votre enfance, de vos origines?

Dan dos Santos: Je suis né le 3 juillet 1967, ici à Coeuilly, un quartier de Champigny-sur-Marne. Mon orientation initiale m'a mené au métier de menuisier-charpentier, que j'ai exercé pendant un certain temps, comme mon père, mon grand-père, mon oncle et aussi mon frère. Mes parents sont originaires des environs de Ourém, au centre du Portugal et le hameau d'où vient mon père s'appelle Casaria, hameau auquel je rends hommage dans «Atlanticoblues». Afin de faire face aux problèmes de la vie quotidienne, mes parents ont fait le choix de rentrer dans un processus qui visait à apprendre le plus vite le français. Ceci étant, j'ai fait un an de portugais en 6<sup>ème</sup>, au collège Auguste Renoir, à Maisons-Alfort, puis une autre année au collège Musselburgh, à Champigny. Je me souviens d'ailleurs que le professeur de portugais nous avait proposé de faire un petit film pour l'émission télévisée «Mosaïque». Et comme il fallait absolument parler le portugais pour être dans le film, j'ai fait énormément d'effort en cours de portugais!



Dan dos Santos vai cantar no Sunset, em Paris

#### LusoJornal: Vous avez voulu que figure, à côté de votre nom d'artiste, aussi votre nom de famille, Dos Santos. Est-ce une volonté de vouloir revenir aux sources, d'affirmer vos origines?

Dan dos Santos: Oui, affirmer mes origines, mais aussi affirmer tout simplement ce que je suis moi-même. Une volonté qui ne m'a jamais quitté. C'est vraiment quelque chose que je n'ai jamais cachée; à tel point que dans l'album que j'ai enregistré ici en 1998, intitulé «Dan Inger au Belvédère», avec la participation de Jean-Luc Reichmann, il y avait déjà une chanson de Rui Veloso, «Morena de Azul». C'était peu de temps avant que je ne finisse par trouver une maison de disque qui allait sortir mon «Atlanticoblues», où je chante complètement en portugais, toujours sous le nom de Dan Inger, mais avec des titres signés par Patrick Caseiro et Manuel Sousa da Fonseca.

#### LusoJornal: À quel moment est né votre projet de vous consacrer à la musique et à la chanson?

Dan dos Santos: Encore enfant, lors-

que je retournais à Ourém et que j'allais retrouver mes cousins portugais, je devais faire des kilomètres et des kilomètres à pied, sous le soleil, dans un paysage très marqué par le côté rural. J'en garde de merveilleuses images! À cette époque déjà j'écrivais des chansons, dans ma tête. Bien qu'aujourd'hui je me sente Français d'origine portugaise, et pas plus l'un que l'autre, pendant très longtemps j'ai cherché à savoir qui j'étais. En fait, je vis pleinement ma double culture. Au début ce fut difficile; en revenant m'installer à Champigny avec mes parents, après Maisons-Alfort, je me suis d'abord inscrit à la Jeunesse Ouvrière Chrétienne, puis j'ai même fait un peu de théâtre. En réalité, depuis tout petit

j'aimais déjà chanter. C'était ma façon de m'affirmer, avec mon identité faite de cette double culture portugaise et française. Et c'est pour ça que j'ai commencé à chanter les chansons de ceux qui me faisaient rêver, comme Eddy Mitchell, Elvis Presley, Johnny Hallyday. J'étais déjà en décalage, parce qu'en général c'était la génération d'avant qui s'intéressait à ces chanteurs. Mais comme j'aimais bien parler aux petits vieux d'ici, de ces quartiers de Champigny, je me suis toujours senti proche de ce style de chanson. Moi j'aime la France, j'aime ce que les étrangers ont fait aussi pour ce pays.

■ Dominique Stoenesco

#### Atlanticoblues au Sunset Paris

Inspiré par ses origines portugaises et la passion du Blues, Daniel dos Santos, alias Dan Inger, nous emmène dans un voyage musical autour de l'Atlantique. Son «Fado Blues» aux arrangements subtilement aigredoux, s'inspire de la musique des pays qu'il traverse.

Chant, guitare et harmonica: Dan dos Santos. Guitare folk: Red Mitchell. Basse: Patrick Ara + musiciens invités et special guest, la chanteuse de fado Mísia.

#### Prémio

### Academia de Belas Artes volta a premiar Benjamin Marques

O pintor português Benjamin Marques recebeu pelo 12º ano consecutivo, o prestigioso Prix de Peinture 2010 (Encouragements) da Académie des Beaux-Arts, Institut de France. Benjamin Marques festejou na semana passada o seu 72º aniversário. O Prémio da Academia de Belas Artes foi uma boa prenda de Natal e de Aniversário.

## Felipe Oliveira Baptista dans le nouvel espace mode des Galeries Lafayette

En décembre dernier Les Galeries Lafayette Paris Haussmann ont agrandi leur Espace Mode «Créateurs» de 1.500 m<sup>2</sup>. Sur un espace deux fois plus grand que précédemment, c'est l'occasion d'accueillir 24 nouvelles griffes ou talents et de nombreuses exclusivités. Felipe Oliveira Baptista est le créateur portugais présent à l'espace Créateurs Labo.

Point d'orgue d'un chantier lancé en octobre 2008 avec l'ouverture de l'espace Luxe, l'ouverture de 1.500 m<sup>2</sup> de mode créative supplémentaires au 1er étage des Galeries Lafayette Paris Hauss-

mann vient couronner les 15.000 m<sup>2</sup> du «plus grand espace de mode femme en France».

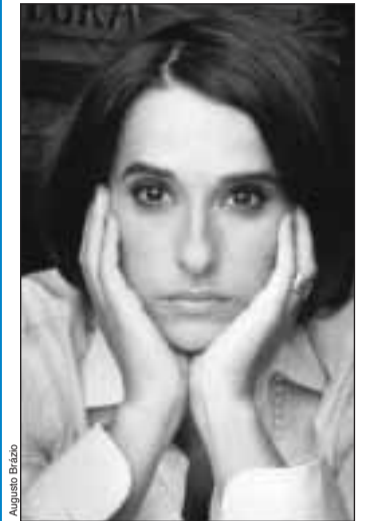
Luxe, Créateurs, Marques créatives, Mode «Show-off» ou encore Jeans premium, sur 3.000 m<sup>2</sup>, c'est «le meilleur des marques françaises et internationales» qui sont ici réunies, «sans pour autant renoncer au parti pris d'accessibilité de l'enseigne, désireuse de mettre la mode à la portée de toutes les femmes» dit un communiqué de la marque.

Deux espaces mult Marques ont été pensés comme des laboratoires de mode. Une sélection poin-

tue issue des collections de Véronique Leroy, Felipe Oliveira Baptista, Lutz, Sandra Backlund, Naco Paris ou encore Yvonne sera ainsi proposée en exclusivité au «Labo Créateurs». Côté «Labo Créatif», c'est l'occasion pour les Galeries Lafayette d'accueillir et de faire émerger de jeunes créateurs sur une courte saisonnalité.

#### Fado

### Cristina Branco com concertos em França



Depois de um ano com uma agenda cheia, Cristina Branco continua a apresentação do seu último disco, «Kronos», em Portugal e na Europa.

Em Janeiro e Abril, a artista regressa a França, apresentando-se em 8 salas, seguindo-se a Holanda, em Abril, com 14 concertos agendados.

Em Portugal, há uma nova oportunidade para conhecer «Kronos» já no dia 30 de Janeiro, no Fórum Cultural do Seixal, um trabalho que reúne temas e textos de autores consagrados da música portuguesa de qualidade.

Aqui ficam as datas do Tour «Kronos» em França:

Dia 16 de Janeiro, no Pôle Culturel du Marsan, em Mont de Marsan

Dia 19 de Janeiro, no Le Cratère, em Als

Dia 22 de Janeiro, no Théâtre des Bergeries, em Noisy-le-Sec

Dia 23 de Janeiro, no Théâtre de St. Quentin en Yvelines, em St. Quentin-en-Yvelines

Dia 24 de Abril, no Hangar 23, Théâtre Duchamp Villon, em Rouen

Dia 27 de Abril, no Théâtre de Verre, em Châteaubriant

Dia 29 de Abril, na Bourse du Travail, em Lyon

Dia 30 de Abril, no Théâtre du Vellein, em Villefontaine

### Rencontre avec Teresa Rita Lopes à Paris 3

Le 21 janvier, à 17h30, Catherine Dumas invite Teresa Rita Lopes pour parler de son oeuvre (salle 420 B, à confirmer), à l'Université de Paris 3, 17 rue de Santeuil.

Ensuite, à 19h30, Teresa Rita Lopes signera son nouveau livre et parlera de l'ensemble de son oeuvre et de son nouveau recueil de poésie «O Sul dos Meus Sonhos» à la Librairie Palimpseste. Des poèmes de Teresa Rita Lopes seront lus en portugais et en français (16 rue de Santeuil, à Paris 5).

**Breves****Darocha expôs  
no Hospital Paul  
Brousse**

O pintor português Luis Darocha teve uma exposição intitulada «Laboratoire: la Voie Lactée», patente ao público até sexta-feira da semana passada, no hall do Centre Hépatobiliaire de Hospital Paul Brousse, em Villejuif.

A exposição foi inaugurada no dia 18 de Novembro e esteve presente durante quase dois meses neste que é um dos hospitais mais conhecidos da região parisiense.

**Exposição:  
Luis Darocha  
e António Saint-  
Silvestre em  
Verderonne**

Os pintores Luis Darocha e António Saint-Silvestre integram uma exposição-venda colectiva com mais de 50 artistas que está patente ao público até 13 de Abril, na Passage d'Ange, em Verderonne (60).

A inauguração da exposição teve lugar no dia 13 de Dezembro, e integra pintura, escultura, desenho, fotografia, livros, filmes,... Durante os quatro meses estão previstas várias animações.

Centre Artistique de Verderonne  
Manoir du Boulanc  
2 rue du Château  
60140 Verderonne

**Journée de  
Galicien à Paris**

La Journée de Galicien «A Nossa Língua é Internacional», organizada por le Centro de Estudos de Galego de Paris et soutenue par l'association d'étudiants de portugais Voix Lusophones, aura lieu le 15 janvier.

**A 16h00** (salle 302, à Paris 3, 17 rue de Santeuil): Concurso Planeta NH.

**A 18h00** (salle 120, à Paris 3, 17 rue de Santeuil): Présentation de «Do Ñ para o NH» de Valentim R. Fagim.

**A 20h30** (L'Omadis, rue Doudeauville, 75018): Concert avec Aline Frazão e César Herranz.

**Inaugurada na semana passada****Exposição de Luis Rodrigues no Consulado de Paris**

Foi inaugurada na sexta-feira da semana passada, uma exposição de Luis Rodrigues, nas instalações do Consulado-geral de Portugal em Paris, numa acção conjunta entre o Consulado e a Galeria de Arte Portugal Presente.

“É com muito orgulho que estou aqui a expôr no Consulado de Portugal em Paris” disse ao LusoJornal Luis Rodrigues. “A plasticidade dos quadros têm certamente algo a ver com a nossa identidade” defende o artista. “Continuo a ler com frequência os poetas portugueses, contemporâneos e até os mais antigos do século 19”.

O avô de Luis Rodrigues era escritor, jornalista e historiador, mas as razões políticas fizeram com que o artista viesse para França depois de ter iniciado os estudos em Torres Novas. Ainda frequentou as Belas Artes mas “eu gosto de liberdade e não me senti lá bem” por isso passava horas no Louvre “e foi aí que efectivamente aprendi qualquer coisa”.

Também Luís Ferraz, o Cônsul-Geral de Portugal em Paris diz que “Luis Rodrigues é um artista consagrado, com provas dadas há muito tempo” por isso aceitou a proposta de apresentar os seus quadros. “Devo confessar que gosto muito das aguarelas que o Luis Rodrigues faz” disse ao LusoJornal, mas o artista apresentou também esculturas, embora esta sua vertente é bem menos conhecida.

“Alguns dos meus quadros da série ‘Vent du Soir’ não puderam estar aqui expostos. Alguns porque o



Luis Rodrigues no Consulado-Geral de Portugal em Paris

camião que os devia trazer não conseguiu circular por causa da neve e outros por serem demasiado grandes para serem expostos aqui no Consulado” explicou Luis Rodrigues.

Segundo Luís Ferraz, mais de 600 pessoas passam diariamente pelo Consulado de Portugal. “Ter aqui esta exposição é uma obrigação. Estamos a projectar o artistas, mas

também estamos a tornar mais agradável a vinda dos utentes ao Consulado”.

“A Galeria de Arte Portugal Presente é uma galeria virtual de artistas com o objectivo de dar a conhecer as suas obras” explica Aurélio Pinto. “Temos aqui em França muitos artistas portugueses, sobejamente conhecidos junto de um público francês e era importante dá-los a

conhecer aos Portugueses de França” afirma ao LusoJornal. “Por isso, o Consulado Geral, em Paris, onde passam algumas centenas de pessoas por dia, é um sítio ideal para mostrar estas obras”.

Mas Aurélio Pinto considera que “também é pena que estes artistas não sejam conhecidos em Portugal”.

A Galeria não tem estado muito activa “porque é um trabalho de voluntários” mas anuncia já quatro exposições para este ano no Consulado-Geral de Portugal em Paris. “Em vez de fazer exposições colectivas, fizemos agora esta primeira exposição de Luis Rodrigues, a próxima vai ser com a pintora Paula Liberado e com o escultor Jaime Liquito, a seguinte vai ser com obras de Benjamim Marques e de Isabel Meyrelles e por fim estamos a pensar fazer uma exposição com quadros do falecido Costa Camelo, mas essa vai dar um pouco mais de trabalho para ser realizada”.

A exposição de Luis Rodrigues está patente ao público do Consulado-Geral de Portugal em Paris até ao próximo dia 5 de Fevereiro. “Certamente que vai surpreender as pessoas” diz Luís Ferraz interrogado sobre o facto de não ser habitual ver-se exposições de arte nas administrações públicas. “Eu próprio, que estou aqui todos os dias, quando é montada uma exposição, fico surpreendido. Espero que essa surpresa passe também para os utentes”.

■ Carlos Pereira

**Minerve/Portugais créé en  
2009 par l'Université  
Lumière-Lyon II**

A l'Université Lumière-Lyon II, les étudiants de la Licence d'Anthropologie, de Lettres, d'Economie et de Gestion, de Géographie ou de Sciences Politiques peuvent suivre le parcours intégré Minerve/Portugais: il s'agit d'une formation complémentaire et pluridisciplinaire en portugais dans leur spécialité, entre autres.

A travers ce programme unique en France, l'Université de Lyon II offre aux étudiants des domaines susmentionnés une formation linguistique en portugais ainsi qu'une consolidation de leur formation disciplinaire et une ouverture pluridisciplinaire en sciences humaines et sociales.

Enrichir sa formation par une compétence en langue pour un parcours à vocation européenne. Cette formation dispensée en portugais par les professeurs de langue portugaise de l'Université de Lyon II et par les conférenciers étrangers venus des disciplines citées ci-dessus et d'universités portugaises ou brésiliennes, prépare les étudiants à une plus grande mobilité internationale et à des travaux de terrain, notamment dans le monde lusophone

(Brésil, Portugal, Afrique et Asie lusophones).

Au terme du parcours Minerve, et quelle que soit leur spécialité, les étudiants auront acquis les compétences diverses: linguistiques, qui consolident les compétences disciplinaires, autant d'atouts pour poursuivre des études à l'étranger (doubles-diplômes, échanges Erasmus) et pour réussir les diplômes des Chambres de Commerce et d'Industrie. Ou encore, une plus grande ouverture sur les cultures des partenaires et un atout majeur pour la mobilité dans l'espace européen.

■ Clara Teixeira

www.univ-lyon2.fr  
Division des Relations  
Internationales  
Mme Sonia O'Connor  
Tel.: 04.78.69.76.02  
sonia.oconnor@univ-lyon2.fr

**Concerto de Vitô Rodrigues  
em Nice**

O cantor cabo-verdiano Vitô Rodrigues, vai estar em concerto no sábado 30 de Janeiro, a partir das 21h30 no Centro 'Animations e Loisirs' em Nice a fim de promover o seu álbum 'Reconciliation'.

Os títulos são cantados em crioulo em homenagem à sua mãe, à sua terra e à sua identidade. Para melhor compreendermos o seu trabalho, podemos falar da sua infância em Cabo Verde e da sua chegada no Sul da França quando tinha 15 anos de idade. «O meu pai quis vir para França e foi assim que eu vim parar aqui. Foi um período muito difícil

para mim, ter que deixar toda a minha vida, os meus amigos, a minha aldeia e aprender uma nova língua, outra cultura. Ainda era muito novo e custou-me a entender essa decisão», confiou ao LusoJornal.

Como muitos emigrantes, teve algumas dificuldades em adaptar-se num novo país, mas foi graças à música que conseguiu «superar a dor e a solidão ressentidas. Com a música sentia-me menos sozinho, sou muito solitário e melancólico e através dela conseguia evocar a minha tristeza e sentir-me melhor». O cantor declara não gostar de seguir a moda musical, «preferindo trabalhar com ritmos cabo-verdianos mais tradicionais».

Nascido em Santo Antão, Vitorino Teixeira Rodrigues lamenta não ir raramente ao seu país natal, esperando poder ir brevemente apresentar o seu trabalho. Paralelamente à promoção do seu último álbum, já se encontra em preparação dum novo álbum ainda mais diversificado.

■ Clara Teixeira

www.myspace.com/vito170

## Choisi par le public de l'émission «Vous avez du talent»

## Télévision: 'Mário' le chanteur révélation de IDF1

Chaque soir, du lundi au vendredi, de 19h à 20h, Jacky et Isabelle reçoivent tous les jeunes talents dans «Vous avez du talent» sur la chaîne IDF1.

C'est le jeune luso-descendant Mário Jamin da Costa qui détient le record avec 15 victoires pour l'instant [Ndlr: nous ne savons pas si au moment de la publication de l'article il fera encore partie du concours]. «Je me suis inscrit après avoir vu l'émission par hasard, et je me suis dit à ce moment-là pourquoi pas moi? 48 heures après j'avais été pris et depuis j'enchaîne l'émission tous les jours en profitant du moment présent sur le plateau», déclare Mário Jamin.

Le gagnant de «Vous avez du talent» est choisi par les téléspectateurs et n'a donc pas de jury! Lors de l'émission les 4 candidats du jour chantent une chanson choisie par chacun d'eux et le jeune chanteur d'origine portugaise éblouit les téléspectateurs par sa voix et par sa simplicité. «J'ai un répertoire très varié, mais je suis fan de Mike Brant, d'ailleurs on me dit souvent que j'ai le même timbre de voix que lui», dit-il en souriant.

Mário Jamin n'a qu'un jour pour répéter la chanson qu'il va interpréter et ce n'est que le lendemain qu'il apprend s'il revient ou pas sur le plateau, il a chanté des reprises de variétés françaises et internationales, dont notamment «Tell like it is» - Aaron Neville, «Que tu reviennes» - Patrick Fiori, «Yesterday» - The Beatles, «Femme que j'aime» - Jean-Luc Lahaye, «Only you» - The Platters, «Rien qu'une larme» - Mike Brant, «Réveries» - Hervé Vilard, etc. «Je cible essentiellement celles qui ont été des grands tubes.



Mário Jamin da Costa, no canal IDF1

J'avoue qu'au début je ne stressais pas, mais maintenant je commence à angoisser car les jours passent et je ne pourrais pas toujours gagner, car c'est un concours sans fin, alors j'essaie d'en profiter au maximum, car après tout c'est ce que j'aime faire et cela me permet aussi de me faire connaître», explique-t-il au LusoJournal.

Mário Jamin da Costa a 21 ans et a toujours vécu à Chartres. Originaire de Lisbonne par son père, il allait régulièrement en vacances, «côté Lei-

ria», en été, voir sa famille. Il nous parle alors de quelques moments agréables passés au Portugal, «mais après quelques conflits familiaux, je me suis éloigné un peu de mes racines, et j'ai perdu le nom 'da Costa'. Cela n'a pas été mon choix, bien au contraire, j'ai souhaité le récupérer en demandant la double nationalité, mais sans succès pour l'instant», dit-il avec regret.

Du coup son nom de scène c'est uniquement 'Mário', mais il ne renie pas pour autant ses origines portugaises.

«Je suis fier d'être portugais et même si je ne parle pas bien la langue et que cela fait 4 ans déjà que je ne vais pas au Portugal, je porte fièrement le maillot de la 'Seleção' et je me suis fait tatouer 'Portugal' sur mon bras... Je ne passe donc pas inaperçu!»

Mário Jamin est monté sur Paris depuis 1 mois seulement. Avant de se consacrer entièrement à la musique, il travaillait dans le bâtiment. «J'ai déjà chanté à plusieurs reprises, face à un vrai public, j'ai notamment fait les premières parties de grands artistes français. Ici à Paris j'ai cependant plus de chances de développer ma carrière et j'ai décidé de vivre avec la musique, bien que ce ne soit pas facile car il y a beaucoup d'obstacles et notamment la difficulté de trouver des musiciens, mais je reste optimiste».

Mário Jamin da Costa est déjà en préparation de son premier album, qui devrait voir le jour cet été, dont lui-même écrit les chansons. «Il y en a une 'Une terre portugaise' où je chanterai à moitié en portugais! Je m'inspire souvent de mes souvenirs au Portugal. Je suis d'ailleurs en contact avec un agent portugais avec qui je pourrai collaborer dans l'avenir. Qui sait si un jour on me verra sur scène là-bas au Portugal? J'aimerais bien, mais cela implique beaucoup de travail, et de devoir m'y installer quelque temps... on verra bien», conclut-il amusé.

Si vous aussi vous avez un talent caché, alors n'hésitez pas, ce concours est ouvert à tous. IDF1 est disponible sur la TNT, Free, numérique, sfr box,...

■ Clara Teixeira

## Eventos

## Residência André de Gouveia evoca Fernando Pessoa

A Residência André de Gouveia em Paris organiza este sábado um evento sobre a personagem de Fernando Pessoa a partir das 17h00. A Residência vai entrar em obras brevemente para renovar dois espaços culturais. «Queremos mais conforto às salas, nomeadamente com melhor isolamento sonora e passarão a ter novas denominações: o 'antigo teatro' vai passar a chamar-se 'Auditório Pessoa' em homenagem ao poeta e a antiga 'sala polivalente' será o espaço 'Vieira da Silva' por ter uma vocação mais dirigida para as exposições», começa por explicar Manuel Rei Vilar, Director da Residência André de Gouveia. «O objectivo desta iniciativa é a renovação e o 'baptismo' dos novos espaços», acrescenta.

Uma projecção do filme '28' de José Manuel Xavier, que deve o seu nome ao célebre eléctrico 28 que atravessa a cidade de Lisboa narrando a vida de Fernando Pessoa, seguindo-se de uma mesa redonda, na qual alguns especialistas: Teresa Rita Lopes, José Xavier, Joaquim Vital, Albertina Ruivo e Catherine Dumas, debaterão sobre o percurso e as obras de Fernando Pessoa em França. Haverá também uma leitura de poemas feita por Gabriella Scheer e Paulo Costa e Silva e uma exposição 'L'autre Personne' de Inês Teles.

■ Clara Teixeira

Residência André de Gouveia  
7 P, boulevard Jourdan  
75014 Paris  
Tel: 01 70 08 76 40

## Artistes de Braga s'exposent à Riom

L'exposition des quatre artistes de Braga, que la Mission des relations internationales de Clermont-Ferrand avait fait venir pour le 10<sup>ème</sup> anniversaire de son jumelage avec Braga, a été prêtée à l'association Les Oeillets de la Liberté pour être présentée à Riom.

Du 5 au 31 janvier, les tableaux de Francisco Neto (peinture informelle et expressive), António Pinheiro (entre l'abstrait et le concret), Helena Santos (abstraction lyrique) et Lourdes Magalhães (icônes du Moyen-Âge revisités) seront présentés à l'Association Riomaise Action Sociale et Culturelle «Centre Joseph Gaidier», 12 av de la libération, à Riom (63).

Présente le

**20 Mars**  
2010 à 21h

au **ZENITH**  
METRO - PORTE DE NANIN  
LOCATION: MAGASIN FNAC,  
CARREFOUR, VIRGIN  
Tél : 0892 707 507 (0,35€/min)  
www.fnac.com

POINTS DE VENTE HABITUELS

EN 1ÈRE PARTIE  
**Flavio**

**TONY CARREIRA**

JORNAL  
Mundo  
LUSATEC  
SAGRES

Das Inget production & Le BLD&T (présentent)

samedi  
**16 Janvier**  
à 20 Heures

**Dan DOS SANTOS**  
**Atlântico Tour**

au **SUNSET** Paris Jazz Club  
60 rue des Lombards - Metro Châtelet  
réservation sur place et points de vente habituels

Special guest : **Misia**

**Livros****L'opéra dans  
'Os Maias' de  
Eça de Queiroz**

Daniel-Henri Pageaux (Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris 3), a intervenu samedi dernier, dans le cadre du Séminaire annuel et Journée d'études «L'opéra dans la littérature» avec une intervention sur «Musique et roman au XIXe siècle. L'opéra dans le roman d'Eça de Queiroz: "Os Maias" (1888)».

A intervenu aussi Jacques Dupont (Université de Versailles-Saint-Quentin), sur «Leiris 'opératique'»

L'intervention a eu lieu à l'Institut National d'Histoire de l'Art - salle Fabri de Peiresc.

«Dans le prolongement du volume 'L'Écriture et la Voix', publié en 2008 et du colloque 'L'Écriture et la Musique' du mois de mai 2009 (publication des actes en cours), ce nouveau projet sur 'L'Écriture et l'Opéra', troisième étape d'un itinéraire devant nous amener de l'oralité au chant et à sa relation avec la littérature, se propose d'avancer suivant deux approches principales: l'opéra dans la littérature et la littérature pour l'opéra».

«Les études s'inscrivant dans la première section tendront à souligner de quelle manière les romanciers et les poètes ont pu se servir de l'opéra à des fins littéraires. Tandis que les lectures du second genre se pencheront davantage sur les sources littéraires des livrets d'opéra et sur la manière dont s'en sont servi les librettistes. Avec l'accord de leurs auteurs, toutes ces communications sont destinées à être recueillies dans un volume (le troisième de cette série) qui pourrait voir le jour entre la fin 2010 et les premiers mois 2011».

**Augusto Graça  
canta no Cinema  
Trianon**

Realiza-se no Cinema Trianon de Romainville, onde Edy Michel filmou os episódios de "La Dernière Seance", na sexta-feira 29 de Janeiro, a projecção do filme "Fado", de Carlos Saura.

Antes da projecção, haverá um intervenção de fado com cerca de 20 minutos, a cargo do cantor Augusto Graça, acompanhado por Manuel Miranda, na guitarra portuguesa e Pompeu na guitarra clássica. O evento vai começar às 20h30.

[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

**La «deuxième génération» des Portugais de France****Projet de film documentaire de Laurence Ferreira Barbosa**

Réalisatrice et scénariste, née en 1958 à Versailles, Laurence Ferreira Barbosa a fait ses débuts au cinéma en 1982 avec le court métrage Paris-Ficelle pour lequel elle obtient le prix spécial du jury au Festival de Belfort. Elle enchaînera avec d'autres courts-métrages avant de réaliser, en 1993, son premier long métrage, «Les gens normaux n'ont rien d'exceptionnel», réunissant, entre autres, Melvil Poupaud et Valeria Bruni-Tedeschi qui obtint le César du meilleur espoir féminin. Puis Laurence Ferreira dirige l'actrice Jeanne Balibar dans «J'ai horreur de l'amour», ou encore Isabelle Huppert dans «La Vie moderne». Laurence Ferreira Barbosa, qui signe déjà ses scénarios, travaille notamment avec Cédric Kahn («L'Ennui», «Feux rouges»). En 2008, elle revient à ses premières amours en signant de nouveau une comédie dramatique, «Soit je meurs soit je vais mieux».



Laurence Ferreira Barbosa

**LusoJornal: C'est la première fois que vous allez aborder un sujet lié à la Communauté portugaise de France. Pourquoi cette communauté et pourquoi maintenant?**

Laurence Ferreira Barbosa: Sans doute parce que d'une certaine manière, même si je ne me sens pas portugaise (mon nom de famille vient de mon grand-père paternel mort très jeune, que mon père n'a pas connu) je sais que cette origine lointaine a eu une importance dans ma vie, elle est une part de moi, de mon identité. D'où mon intérêt... Pourquoi maintenant? Dans la vie, les désirs de parler de quelque chose arrivent quand nous nous sentons prêts pour en parler et que cela devient, non pas une nécessité mais un enrichissement personnel.

**LusoJornal: Quel est votre regard sur cette Communauté? Quel type de documentaire vou-**

**lez-vous lui consacrer?**

Laurence Ferreira Barbosa: Il y a bien longtemps que j'ai envie de faire un documentaire autour «des Portugais de France», si proche de nous et pourtant si méconnue. J'ai toujours eu le sentiment que la micro-société des Portugais en France était suffisamment singulière pour devenir le sujet d'un film. Il ne s'agira pas d'évoquer l'histoire de l'immigration portugaise sur un mode compassionnel, ni d'un travail sociologique, ni d'une approche historique. Je veux aborder ce sujet de la même manière que j'entreprends de raconter une histoire. Les documentaires que j'aime ce sont ceux qui me laissent libre d'exercer mon imagination. Le réel m'intéresse quand il me «suggère» sa part de fiction. En filmant ce réel, j'aurai la responsabilité de lui trouver sa propre dramaturgie et sa force narrative. Mon intention

est donc de rendre compte aujourd'hui de l'immigration portugaise, dans ses allers-retours entre la France et Le Portugal, de ses histoires de vies, de son devenir. Je voudrais évidemment parler aussi de la deuxième génération, qui, à plus ou moins long terme, ne va pas forcément s'engager dans la même démarche que ses parents. Mais je voudrais aborder différemment le rapport que les plus jeunes entretiennent à leurs origines et à leur histoire familiale. Comment ont-ils vécu et partagé l'expérience de l'immigration familiale? Cette expérience n'est-elle pas un secret qui ne se partage pas avec les autres et donne le sentiment d'être au fond de soi «divisé». Ce sentiment n'engendre-t-il pas de la souffrance? Chaque personne a sa manière d'endosser cet héritage. Chaque personne a sa manière de construire son identité. J'aimerais

qu'un membre de cette famille devienne un personnage central, celui sur lequel reposerait la responsabilité de faire le lien entre tout le monde, qui nous permettrait d'évoquer toutes ces lignes de vie, de nous faire glisser de l'une à l'autre et de rencontrer tous les thèmes exposés plus haut. Je souhaite que ce soit une adolescente qui assume ce rôle.

**LusoJornal: Et pourquoi une adolescente?**

Laurence Ferreira Barbosa: Parce que c'est à l'adolescence que chacun cherche à définir son identité, c'est un moment de la vie souvent inconfortable, qui renvoie à l'inconfort d'être entre deux cultures, deux langues, deux pays, deux familles. C'est à partir de cet inconfort ou disons, de ce secret dont je parlais en introduction, difficile à partager avec les autres et qui explique que les jeunes issus de la deuxième génération puissent se sentir au fond d'eux-mêmes «divisés», que je voudrais tirer un des fils narratifs de ce film documentaire. Mais je ne veux pas limiter le propos à une quête identitaire. L'adolescence représente aussi ce moment où vous êtes sommés de faire des choix qui vous engagent sinon pour la vie, du moins pour l'avenir. Quand on est une adolescente fille d'immigrés portugais, ces choix sont-ils plus compliqués? Quelles sont les questions que l'on se pose? Que signifie cette identité portugaise? Peut-on envisager de tenter l'expérience du retour? Où est votre place, même symboliquement? Je veux que cette adolescente nous livre sa vision du monde dans lequel elle est née et a grandi, qu'elle puisse se sentir libre d'être critique, d'exprimer des sentiments contradictoires et enfin, qu'elle joue le rôle de passeuse entre tous les membres de sa famille.

■ Dominique Stoenesco

**Cherche adolescentes d'origine portugaise pour film documentaire**

Pour la réalisation de son film documentaire, Laurence Ferreira Barbosa cherche à rencontrer des jeunes filles d'origine portugaise, entre 16 et 20 ans, qui accepteraient d'évoquer avec elle les liens qui les unissent au Portugal, mais aussi comment vivent-elles aujourd'hui l'héritage de l'histoire familiale et, enfin, rêvent-elles parfois d'une vie au Portugal? Les personnes intéressées pourront la contacter à travers l'adresse électronique suivante: [docu.icilabas@gmail.com](mailto:docu.icilabas@gmail.com)

Tudo sobre o Ensino da língua  
e cultura portuguesa em França está em:  
[www.epefrance.org](http://www.epefrance.org)

**Ecole agricole de Vagos en visite à Ceyrat**

Alain Brochet, Maire de Ceyrat (63) représenté par son équipe municipale et l'Association Franco-Portugaise 63 Ceyrat pour le développement de l'Auvergne et du Portugal, ont reçu le samedi 9 janvier, à l'Espace Culture et Congrès Henri Biscarrat, une délégation de proviseurs et leurs adjoints de l'Escola Profissional de Agricultura e Desenvolvimento Rural de Vagos (EPADRV) accompagnés de Gisèle Bauland, Directrice du Lycée Professionnel Agricole de Rochefort-Montagne et de Catherine Heritier, Responsable du Pôle Animation et Développement des territoires et



Moments d'échange à Ceyrat

Déléguée Régionale d'Auvergne.

«Cette rencontre entre nos deux pays nous a permis de tisser des liens d'amitié. Des échanges professionnels, éducatifs, culturels vont permettre aux étudiants de partager le savoir-faire des deux pays» a dit au LusoJornal Joaquim de Mendonça, Président de l'association portugaise.

Avec une projection vidéo sur l'agriculture auvergnate et quelques images du nord du Portugal et de l'Auvergne, cette soirée, s'est terminée par un pot d'amitié offert par la Mairie de Ceyrat et l'Association Franco-Portugaise 63 Ceyrat.

[www.lusojournal.com](http://www.lusojournal.com)

## Nos arredores de Lyon

## Jovens portugueses de Lyon foram crismados

No domingo passado, dia 10 de Janeiro, na Paróquia da Santa Família, em Villeurbanne (69), o Cardeal Philippe Barbarin e Bispo da Diocese de Lyon, confirmou doze jovens de origem portuguesa.

O Cardeal exprimiu o seu contentamento diante destes jovens a quem pediu que fossem “mensageiros e testemunhas de Cristo” e também que transmitam aos outros jovens “esta vontade de viver num âmbito de espiritualidade assumida e responsável”.

“Estou contente que a Comunidade portuguesa viva esta festa da confirmação. Para estes jovens é uma prova de força neste mundo materialista e muitas vezes sem objetivos de vida espiritual. Estou contente” disse na sua homilia o Cardeal de Lyon.

Cerca de três centenas de fiéis, das comunidades portuguesa e francesa, assistiram a esta celebração. No final um “copo da amizade” foi servido, oferecido pelos pais dos confirma-



Jovens portuguesas durante a Crisma

dos e pelos paroquianos de Santa Família.

Esta festa do Crisma tornou-se realidade após trabalhos do Conselho Pastoral e dos Padres Joseph Fauchetato e Eric Besson e das famílias.

Em 2008 foi proposta à Comunidade esta formação, tendo em conta que

na Diocese nada tinha sido feito durante décadas pelos Portugueses. Vários responsáveis limitavam-se a enviar às Paróquias de residência. Está ainda em formação um outro grupo de quinze jovens, que serão crismados em Julho próximo.

“Devido à dificuldade da língua e

também do acolhimento nas Paróquias, a Comunidade afastou-se destas etapas da vida espiritual” explicou ao LusoJornal Georgina Santos, membro do Conselho pastoral. “Resultado: hoje encontramos jovens e adultos que pararam o seu percurso espiritual, após o catecismo, na Primeira Comunhão. Foram três décadas de acompanhamento quase nulo, muitas vezes limitava-se a uma missa por mês e as festas em honra de Nossa Senhora de Fátima” e depois explicou que “a vontade foi sempre, que a Comunidade se integresse na vida religiosa da Diocese”. Um encontro com o Padre Badaud e todos os membros da equipa está previsto para breve. Em cima da mesa vai estar a decisão de haver um local de encontro, uma Paróquia e de pôr em prática o projecto do Conselho Pastoral Português de Lyon.

■ Jorge Campos

## Comunicado

## CCPF solidária com Confederação Portuguesa das Colectividades de Cultura, Recreio e Desporto

A Coordenação das Colectividades Portuguesas de França solidariza-se com a greve da fome iniciada às 18h00 do dia 5 de Janeiro, pelos dirigentes da Confederação Portuguesa das Colectividades de Cultura, Recreio e Desporto José Carneiro, Presidente do Conselho Fiscal e Fernando Vaz, Membro do Conselho Nacional.

“A CCPF lastima o facto que tenha que se chegar ao ponto de realizar acções extremas deste tipo para ser ouvido” diz um comunicado emitido por aquela estrutura. “Mais uma vez o trabalho benévolo de milhares de pessoas não encontra resposta nas questões de financiamento para a realização dos seus projectos”.

Em consequência, a CCPF apelou ao Presidente da República, ao Governo, à Assembleia da República e aos grupos políticos, “para abrirem o diálogo com as entidades representativas de milhões de portugueses que exprimem as suas opiniões e reivindicações”.

■ Manuel Martins

**DIMANCHE 17 JANVIER 2010** ENTRÉE LIBRE  
Halle Carpentier  
91 142 Massena - 75 013 Paris

PROPOSÉ PAR LA BANQUE CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS  
ET LA COMPAGNIE D'ASSURANCES FIDÉLIDADE MUNDIAL

# FUTSAL

DE 8H A 16H - DÉFIS CLUBS  
15H - DÉFI EURO-CHAMPIONS

SPORTING CLUB DU PORTUGAL | CA Mogadouro (Portugal) | Real Chatelimeau (Belgique) | Sporting Club de Paris (France)

Fidelidade Mundial | SCP | MAIRIE DE PARIS | Caixa Geral de Depósitos

www.fidelidademundial.fr | www.cgdf.fr

## Eventos

## Seclin: Association Iberique pour la promotion de la culture portugaise et espagnole

L'association Iberica, qui a comme objectif de «proposer des spectacles, des repas, des manifestations diverses dans le cadre de la promotion de la culture Ibérique» a démarré l'année avec son «repas mensuel» qui a eu lieu le dimanche 10 janvier. Au menu il y avait Bacalhau à brasileira/Bacalao à la brésilienne.

2010 sera une année pleine «d'événements importants». Tout d'abord parce que 2010 sera l'Année du Portugal à Seclin. «Nous sommes officiellement partenaires de la commune» explique le Président de l'association David da Silva Vasconcelos. Puis une autre manifestation, à laquelle l'association souhaite s'intégrer «Avril aux couleurs du Portugal en Nord pas de Calais».

L'association organise le 28 mars 2010 un spectacle de Fado, à la salle des fêtes de Seclin. Le 25 avril organise les commémorations de la Révolution Portugaise avec la Fêtes des œillets. Le 10 juin, organise le Dia de Camões, de Portugal e das Comunidades Portuguesas. Le 27 juin l'association participe à la Fête des Harengs de Seclin.

Finalment, les premières Rencontres Ibériques Espagne-Portugal, auront lieu les 22, 23 et 24 octobre avec un Forum inter associatif, des stages de danses folkloriques portugaises, catalanes et flamenco, un spectacle avec à la fois du Fado et du Flamenco.

«D'autres projets sont bien sûr envisagés comme par exemple un événement sportif entre une équipe seclinoise et une équipe de football portugaise» explique le Président de l'association. «N'oublions pas les initiations au Portugais et à l'Espagnol, les cours de guitare ou stage de danse qui entrent dans la promotion de notre culture».

«Nous espérons ainsi, pour notre seconde année d'existence, continuer ce qui a été entrepris déjà en 2009, faire vivre le Portugal et l'Espagne dans le sud de la métropole lilloise et notamment dans une entente franco-ibérique» explique David da Silva Vasconcelos.

■ Manuel Martins

www.lusojournal.com

LusoJornal  
01.53.79.21.20

## Lyon

### Campeonato de Sueca recomeçou no fim-de-semana passado



A Associação de Vaux-en-Velin Futebol acolheu, no sábado passado, nas suas instalações, a primeira jornada após a trégua natalícia do Campeonato de sueca inter-associações da região de Lyon.

O encontros tiveram início às 15h00 e no final houve algumas mudanças registadas, dado os resultados dos encontros. A dupla Medeiros e Zé Santinha de Meysieux mantêm a liderança do Campeonato, mas Da Silva e Rocha de St. Priest passam para segundo lugar e Marques e Alfredo descem ao quarto lugar da tabela classificativa.

A próxima jornada vai desenrolar-se em St. Fons onde a associação propõe um prato típico minhoto «Papas de Sarrabulho». Vaux-en-Velin situa-se na parte Este da aglomeração do 'Grande Lyon', com ela, Decines, Meysieux, são vilas onde a presença da Comunidade portuguesa se faz sentir, tanto na zona residencial como nos prédios de habitação. Aqui a Comunidade está muito inserida nas actividades das diferentes Mairies e o relacionamento entre os eleitos e os dirigentes é, geralmente, bom.

Na região do 'Grande Lyon' residem cerca de 32.000 Portugueses. Comunidade que é muito apreciada pelas suas actividades e discrição.

■ Jorge Campos

Senhor  
empresário,  
anuncie no  
LusoJornal

01.53.79.21.20

## Sporting Club de Paris convidou alguns dos melhores da actualidade Torneio de futsal espera por público português

No próximo domingo, 17 de Janeiro, realiza-se em Paris 13, no Ginásio Georges Carpentier, a segunda edição do "Défi Euro Champions" um torneio internacional de futsal, organizado pelo Sporting Club de Paris, em colaboração com a Caixa Geral de Depósitos e com a companhia de seguros Fidelidade-Mundial.

Para além da equipa da casa, participam também algumas das mais prestigiosas equipas do futsal europeu: o Sporting Club do Portugal, Campeão de Portugal, o CA Mogadouro, também de Portugal e o Real Châtelaineau que disputa a primeira divisão belga de futsal.

"A nossa equipa disfruta actualmente de uma grande reputação no futsal francês e também a nível internacional" explicou ao LusoJornal José Lopes, o Presidente do Sporting Club de Paris. "Por isso temos sido convidados para os mais diversos torneios. Daí não ser difícil encontrar equipas que estejam disponíveis para participar no Torneio que o clube organiza. "Até já fomos convidados para o Irão e para Marrocos, mas não podemos ir a todos os lados. Temos o nosso programa muito carregado, continuamos numa boa posição no Campeonato e continuamos também na Taça de França" explicou ao LusoJornal. Este ano, o Benfica era uma das equi-



José Lopes, Presidente do Sporting Club de Paris

pas que José Lopes convidou para o Torneio. "Mas pediram-me um cachet e em vez de falar directamente

com os responsáveis, passavam-me as secretárias" explicou. Por isso pôs de lado esta ideia. "Temos equipas

### Novo reforço para o Sporting



O Torneio de sábado também vai ser uma oportunidade para apresentar um novo reforço brasileiro. Trata-se de Lucas Diniz Pinheiro, que vem juntar-se a vários outros brasileiros que jogam no clube, entre os quais Betinho, melhor goleador na Europa, em 2007.

■ Carlos Pereira

### Entrevista com o Técnico professor Paulo Fernandes

## Sporting vem a Paris para ganhar Torneio de futsal

O Sporting Clube de Portugal Futsal, terceiro classificado no Campeonato nacional português, é uma das equipas convidadas para participar na segunda edição do Torneio internacional de futsal organizado pelo Sporting Club de Paris, em colaboração com a Caixa Geral de Depósitos-Fidelidade e a Mairie de Paris 13. O Torneio vai ter lugar no próximo domingo no complexo desportivo Georges Carpentier, juntamente com as equipas CA Mogadouro (Portugal), Real Chatalineau (Bélgica) e Sportig Clube de Paris Futsal (França).

O LusoJornal entrevistou o conceituado Professor Paulo Fernandes, técnico do Sporting para saber que perspectivas tem para este Torneio, uma vez que começou bem o ano ao vencer o Benfica (1-0) ocupando o terceiro lugar no Campeonato nacional, atrás do Benfica e do Belenenses.

**LusoJornal: Que perspectivas tem para este Torneio em Paris?**

Paulo Fernandes: Em primeiro lugar demonstrar a modalidade, e ter um bom convívio com os emigrantes e inclusivamente com familiares que tenho em Paris. Acima de tudo, espero que seja uma grande jornada de confraternização. Depois como é lógico, agradecemos o convite que a nossa filial [nдр: Sporting Club de Paris] nos fez, e vamos natural-



Equipa de futsal do Sporting Clube de Portugal

mente com ambições não só de proporcionar um bom espectáculo, como ganhar o prestigante Torneio.

**LusoJornal: Esta é a primeira vez que visita Paris como Técnico de futsal?**

Paulo Fernandes: Não. Esta será a segunda vez que me apresento na cidade-luz. A primeira vez aconteceu há nove anos, à frente da equipa dos juniores do Sporting futsal onde participámos no Torneio internacional do Val de Marne que teve lugar no Pavilhão Gimnodesportivo de Créteil no qual participaram entre outras, as equipas de futebol de cinco do Cervet e do Dínamo de Moscovo. Até me recorde que as balizas eram tão grandes que mais pareciam balizas de futebol. O que dá

para compreender que praticamente em França ainda não se falava de futsal. Foi um Torneio atípico, mas de qualquer forma agora vamos para um Torneio de grande prestígio e é para ganhar.

**LusoJornal: E a propósito, que impressões tem do futsal francês?**

Paulo Fernandes: A única impressão que tenho é aquela que me foi transmitida pelas duas vezes que defrontámos em Portugal o Sporting Club de Paris. Sabíamos que o Sporting Club de Paris já era uma equipa com alguma relevância nos Campeonatos em França, de forma que sabemos que o futsal em França ainda está numa fase embrionária, mas que caminha a passos largos para se impor na modalidade.

muito boas e está tudo organizado. Espero apenas que os aviões possam descolar e aterrar sem problemas" disse, fazendo referência às más condições climáticas.

O público é outra das grandes icógnitas do Torneio. É que tem sido difícil mobilizar os Portugueses para o Torneio. "Desta vez espero que venham em grande número. A entrada é gratuita, o ginásio está aquecido e por isso não haverá frio e, para além do mais, vamos sortear camisolas dos melhores jogadores" desvenda José Lopes. "Gostava que fosse uma grande festa de convívio", confessa.

Do ponto de vista desportivo, tudo está em aberto. "Nós não temos medo de defrontar qualquer equipa europeia. Certo que podemos perder, mas temos nível de jogo à altura para qualquer equipa, tanto em França, como nos outros países europeus" diz José Lopes. O Sporting Club de Paris é vice-Campeão de França de 2009, é finalista da Taça de França de 2009 e tem nos seus efectivos quatro jogadores da Seleção Francesa de Futsal.

Mas em entrevista ao LusoJornal, todos os clubes afirmam que vêm a Paris com vontade de ganhar o Torneio.

**LusoJornal: Poderá já dar a conhecer os convocados para Paris?**

Paulo Fernandes: Vou levar quase todos os jogadores que fazem parte da equipa principal e um júnior, à excepção de João Benedito, Evandro, João Matos e Cardinal que estão em estágio com a Seleção nacional para participarem no Campeonato europeu.

**LusoJornal: O Sporting que está a fazer um bom Campeonato, já traçou alguns objectivos para esta temporada?**

Paulo Fernandes: Os objectivos traçamo-los já no início do Campeonato que é conquistarmos o troféu que corremos atrás há três anos, que é o Campeonato nacional. E depois ganhar também a Taça de Portugal onde já temos algum currículo nesta competição.

O Professor Paulo Fernandes que se apresenta em Paris com ambições de ganhar o Torneio, não se quis despedir sem deixar uma mensagem a todos os emigrantes e sportinguistas. "A todos os emigrantes de uma forma geral, e em particular a todos os Sportinguistas, que compareçam e que vivam uma jornada de confraternização".

■ Alfredo Cadete

## Matraquilhos portugueses são diferentes

## Seleção portuguesa

## participou no Mundial de Matraquilhos em Nantes

Realizou-se em Nantes, de 7 a 10 de Janeiro, o Campeonato do Mundo de Matraquilhos com a presença de jogadores dos cinco continentes, entre os quais uma forte presença portuguesa nas diferentes categorias (homens, mulheres, juniores).

A Vice-Cônsul de Portugal em Nantes, Rosa Maria Teixeira Ribeiro esteve na Cerimónia de abertura, em representação de Portugal. "Conversei longamente com a Vice-Presidente da Federação portuguesa de matraquilhos, sendo que, para o ano, se o Mundial se realizar novamente em Nantes, trabalharemos em conjunto a fim de proporcionar uma melhor estadia aos nossos compatriotas, e organizar encontros com a Comunidade portuguesa desta área" disse ao LusoJornal.

Este ano a Vice-Cônsul já fez circular a informação junto das associações e do programa português de rádio, "esperando assim que a equipa portuguesa tenha alguma claque".

Logo no primeiro dia, o português André Mendes, ficado em 9º lugar, o que é muito bom para uma primeira participação. Por equipas, as mulheres portuguesas ficaram em último lugar (15º), os juniores em 9º lugar (penúltimo) e os homens em 9º lugar, num total de 26 equipas.

Em Homens, Portugal disputou o grupo F, tendo como adversários a Suíça, a Eslováquia e a Espanha. As Mulheres integraram o grupo A com a Alemanha, a Rússia e a Bulgária. Os Júnios integraram o grupo B com a África do Sul, a Holanda, o Reino Unido e a França. Os americanos, que já eram favoritos, foram os grandes vencedores do Mundial de Matraquilhos, batendo a França na final (3-0). Foi a primeira vez que a França ascendia à final. As mulheres francesas também disputaram a final e ganharam frente ao Reino Unido.



Seleção de Portugal em Nantes

60 países fazem parte da Federação Internacional de Matraquilhos e estima-se em mais de um milhão de jogadores em todo o mundo. No Mundial de Nantes estiveram presentes 32 países. Para além da delegação portuguesa, outros portugueses participaram no Mundial, como por exemplo Yannick Correia que

concorreu pela equipa do Luxemburgo.

A equipa de França integrou Miguel dos Santos Lote (que aliás se classificou um 5º lugar neste Mundial), Hervé dos Santos Lote e Paul Nunes. Um terço da Seleção francesa era... de origem portuguesa.

Portugal participou no Mundial

pela primeira vez. "Temos uma equipa homogénea, com os melhores jogadores do país, homens com pouca experiência internacional, mas muitos anos de matraquilhos", afirmou o Seleccionador português Vítor Fonseca.

"Viemos um pouco às escuras por causa do nosso hábito à mesa tradicional, diferente daquela em que se joga no estrangeiro" explicou o Seleccionador. "Jogamos há dois ou três meses nas mesas que foram usadas no Campeonato, as outras equipas jogam nelas há anos", acrescentou. Nas cinco mesas oficiais são as Bonzini, Garlando, Roberto Sport, Tecball e Tornado. Em todas elas os bonecos são de plástico, enquanto que em Portugal são de chumbo.

O Mundial acabou por correr bem à equipa portuguesa. Para o Seleccionador, "correr bem não significa ganhar. Significa conseguir experiência, algumas vitórias e preparar terreno para os próximos Campeonatos mundiais".

■ Manuel Martins

## Português representa marca Tornado



As mesas de matraquilhos Tornado estavam representadas em Nantes por um Português: Carlos Teófilo, que também é o principal fabricante dos matraquilhos portugueses.

"Estamos cá a representar a marca Tornado uma das marcas oficiais do Torneio e temos 20 mesas em competição" disse ao LusoJornal Carlos Teófilo.

## Funerária F. Alves



4 Agências em Paris  
e região parisiense para melhor os servir:  
Tratamos de todas as formalidades.

18, rue Belgrand - 75020 Paris  
Tél.: 01 46 36 39 31 / 06 07 78 72 78 (24h/24h) -  
www.alvesefg.com

Métro Gambetta - Périphérique: Porte de Bagnolet

## Portugueses no voleibol francês

O Stade Poitevin Volley-Ball Pro, de Carlos Teixeira, venceu (3-2: 25/21, 21/25, 24/26, 25/22 e 15/11) no recinto do Rennes e subiu ao 2º lugar classificativo da Liga A, tendo ainda um jogo por disputar, em igualdade pontual com o Tourcoing (3º lugar, menos um jogo) e Sète (4º lugar).

Também em jogo a contar para a Liga francesa de masculinos, o Beauvais Oise Université Club, de Nuno Pinheiro, superou, pela margem máxima (25/23, 25/22 e 25/14), o Nice e ascendeu ao 8º lugar classificativo, tendo ainda um jogo por disputar. O distribuidor português contabilizou 3

pontos.

O Club Alès en Cevennes Volley-Ball, de Eurico Peixoto, manteve a 13ª posição classificativa após ter sido surpreendido (22/25, 17/25 e 21/25) pelo Tourcoing.

Em femininos, o Pays d'Aix Venelles Volley-Ball, de Catarina Martins, que ocupa o 3º lugar na classificação da Poule C do Nationale 2, joga no recinto do ASSPVB Maugio no dia 17 de Janeiro.

## Futebol

## Vela: Francisco Lobato eleito em França "Melhor Velejador do Ano"

O português Francisco Lobato, velejador solitário revalidou o título de "Melhor Velejador do Ano" da revista francesa Sea, Sails Surf.

O português, de 25 anos, triunfou na classe de barcos de série da regata Transat 6,50, que ligou La Rochelle, em França, a São Salvador da Baía, no Brasil, com escala no Funchal, na Ilha da Madeira. Francisco Lobato completou as 4.100 milhas náuticas da Transat 6,50 em 20 dias, 17 horas e 8 minutos.

Na votação, realizada via-Internet, 1.265 cibernautas (53%) elegeram o português, tendo Francisco Lobato deixado para trás dos franceses Benoît Lequin e Pierre-Yves Moreau.

Esta é a segunda vez consecutiva que a Seal Sails Surf atribuiu esta distinção a Francisco Lobato. Em 2008 o Português conquistou este prémio, enquanto número um do "ranking" mundial.

**LUSO LYON**  
Web magazine multimédia  
Franco Portugais à Lyon  
0811 035 977  
www.lusolyon.com

**PHOTO LIMA**  
Specialiste de la  
Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et sans surprise.  
Une organisation qui s'adapte à votre planning, avec traits de déplacement et présentation des photos le jour même.

Faites nous connaître après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour tout mariage important.

**Contact**  
Tél: 01 47 40 10 32  
Port: 06 03 51 58 13  
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr  
Site: photolima.fr

**LusoJornal**  
01.53.79.21.20

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

2	9			8			6	
	1							5
	8				7	9	4	
	2	6		7	3	8		
		1	8					6
8			6				3	
1		2		3			9	
	5				6			8
	3		7	4		6		

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

Le programme de LusoJornal  
Sortez de chez vous

Expositions

Jusqu'au 31 janvier

Exposition de peinture de quatre artistes de Braga «Arte a Quatro» avec Francisco Neto, António Pinheiro, Helena Santos e Lourdes Magalhães. Organisée par l'association Ceillets de la Liberté à l'Association Riomoise Action Sociale et Culturelle «Centre Joseph Gaidier», 12 av de la libération, à Riom (63).

Jusqu'au 2 février

Exposition de Crèches du Monde (le Portugal est le pays invité) et de photos du Portugal de Mário Cantarina. Basilique de Lisieux (14). Centre d'accueil, face à la Basilique.

Théâtre

Les samedis 16, 23 et 30 janvier, 20h30

«Olá», one man show de et avec José Cruz, au Théâtre Darius Milhaud, 80 allée Darius Milhaud, Paris 19. Infos 01.42.01.92.26.

Danse

Les 23, 24 et 25 février, 20h30

«White Feeling», pièce pour dix danseurs et quatre accordéonistes et «Organic Beat», pièce pour trente danseurs et quatre percussionnistes, créées par Paulo Ribeiro. Au Théâtre de Strasbourg Le Maillon, à Strasbourg. Infos: 03.88.27.61.71.

Fado

Le vendredi 29 janvier, 20h30

Projection du film «Fado» de Carlos Saura, précédé d'un concert de Augusto Graça, accompagné par Manuel Miranda (guitare portugaise) et Pompeu (guitare). Au Cinéma Trianon, à Romainville (93).

Le samedi 30 janvier, 20h30

«La Nuit du Fado» (dîner spectacle) organisée par la Fédération des Associations Portugaises du Rhône-Alpes. A l'Espace Ecully, 7 rue du stade à Ecully (69). Infos: 04.78.94.68.90.

Le samedi 6 février, 19h30

8ème édition de la Nuit du Fado, avec Júlia Silva, Tony do Porto et Maria da Saudade, accompagnés par Manuel da Silva, Victor do Carmo e Philippe Leiba, organisée par l'Association Severienne des Portugais, au Centre de Loisirs Brimborion, 21-23 avenue de la Division Leclerc, à Sèvres (92). Infos: 01.46.26.92.80.

Concerts

Le vendredi 15 janvier, 21h00

Concert de Pedrão, musicien sambiste de Salvador da Bahia au Satellit Café, 44 rue de la Folie Méricourt, à Paris 2. Infos: 01.47.00.48.87.

Le samedi 16 janvier, 20h00

Concert de Dan dos Santos, avec la participation de la chanteuse Mísia. Au Sun-

set, 60 rue des Lombards, à Paris 11.

Le mardi 26 janvier, 21h00

Concert de Dan dos Santos et poèmes d'Alice Machado aux Alchimies Poétiques (musiques et poésie d'Europe et d'Amérique Latine), organisées par le Circolo dei Viaggiatori nel Tempo (Italie). A la Maison de l'Amérique Latine, à Paris 7.

Le mercredi 27 janvier, 20h00

Concert de Dan dos Santos et poèmes d'Alice Machado aux Voix d'Europa (musiques et poésie nouvelles du Vieux Continent), organisées par le Circolo dei Viaggiatori nel Tempo (Italie). Au New Morning, à Paris 10.

Le samedi 30 janvier, 21h30

Concert de Vitò Rodrigues (Cap Vert) pour présentation du premier album 'Reconciliation'. Centre d'animation et de loisirs de Saint Augustin, 114 route de Grenoble, à Nice (06). Infos: 04.92.29.46.56.

Le samedi 30 janvier, 21h00

Concert de Mariana Ramos (Cap Vert), avec Lucien Zerrad (guitare et cavaquinho), Thierry Faure (piano et harmonica), Régis Therese (basse et contrebasse), Salvador Douezy (batterie) et Christian Paoli (percussions). Au Centre culturel l'imprévu, 23, rue du Général Leclerc, à St-Ouen l'Aumône (95). Infos: 01.34.21.25.70.

Spectacles

Le dimanche 17 janvier, 15h00

Thé dansant, animé par l'orchestre Philippe Martins, organisé par l'Association franco-portugaise 63 Ceyrat. A l'Espace Culture et Congrès Henri Biscarrat, 2 bis avenue de la vialle, à Ceyrat (63). Infos: 06.88.94.71.41. Parking gratuit.

Le samedi 30 janvier, 21h00

Fête animée par le Groupe Movimento, organisée par l'association Amicale de la Communauté Portugaise de Vincennes (ACPV). Salle Maurice Thépez (face au parc Floral), à Vincennes (94).

Le samedi 30 janvier, 21h00

Soirée Galette, animée par DJ Nelson, organisé par le Comité de Jumelage

**PESSOA**  
Le théâtre de l'être.

Créer est nécessaire...

Samedi 16 janvier à partir de 17h.  
Résidence André de Gouveia - Fondation Calouste Gulbenkian  
Cité Internationale Universitaire de Paris

Projection du film: «Rit» de José Manuel Kastner.  
Table ronde: Teresa Rita Lopes, José Xavier, Joaquim Vihal, Albertina Bulvo, Catherine Dumais.  
Poèmes dits par Gabriela Scheer et Paulo Costa e Silva.  
Débat.  
Répétition: «L'autre. Personne» de Inês Tavares, à voir à l'AUDITORIUM PESSOA.

Avec l'appui de l'Institut Français et du Centre Culturel Calouste Gulbenkian.

MEDIUM VOYANT GUERRISSEUR SULEIMANE

Voyance précise et détaillée. Excellente réputation!

Capable de trouver avec vous la solution à toutes vos difficultés: amour, fidélité conjugale, solitude, rencontre et mariage, impuissance sexuelle, chance, travail, commerce, attraction clientèle, soutien aux entreprises, orientations études et examens, permis de conduire, protection, désenvoûtements...

Travail rapide et sérieux  
Très connu pour ses résultats satisfaisants  
Bilingue portugais / français

37 rue du Château d'Eau  
75010 Paris  
Métro: Château d'Eau  
Tél: 01.42.39.38.74  
Port: 06.13.36.88.39

Abonnement

- Oui, je veux recevoir chez moi, 20 numéros de LusoJornal (30 euros) 50 numéros de LusoJornal (75 euros). Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom

Adresse:

Code Ville

Tel. :

Ma date de naissance:

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal  
16 boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris

Brinque conosco

Sopa de Letras – Saldos

Q	A	R	L	H	N	S	X	C	L	J	O	T	R	L	R	F	B	C	O
U	G	A	I	O	A	I	O	O	A	R	S	Q	F	A	A	E	A	A	A
E	U	C	D	R	C	R	J	M	Z	A	A	A	J	P	C	C	E	J	
N	R	E	E	F	A	A	B	T	M	L	D	T	C	U	T	U	J	S	O
O	T	P	G	E	S	J	A	U	I	S	A	L	I	F	D	L	O	A	S
L	S	O	A	I	T	E	L						P	E	O	M	N	P	A
E	N	A	I	C	H	T	I						R	D	V	I	B	I	D
F	I	C	L	R	I	U	S						E	A	P	O	O	P	N
A	V	O	U	D	P	E	P						Q	P	A	M	R	U	E
G	H	M	A	A	O	L	N						T	U	T	E	D	P	V
U	O	O	N	S	O	T	E	C	S	A	R	P	M	O	C	J	O	L	A
R	T	R	T	T	U	I	O	A	I	O	M	X	U	O	U	C	U	O	X
T	I	P	A	U	Q	M	L	F	E	A	J	N	P	R	A	A	F	D	E
E	Z	R	P	M	P	D	R	I	S	S	U	E	J	O	L	R	A	E	Q
I	A	J	O	I	O	O	A	Q	P	L	X	T	H	V	J	B	X	R	U
B	O	L	S	S	A	A	N	L	A	D	P	O	X	I	A	B	E	B	F

Descubra as palavras:

- Baixo
- Barato
- Compras
- Época
- Espera
- Filas
- Lojas
- Multidão
- Paciência
- Poupar
- Promoção
- Preço
- Redução
- Saldos
- Vendas

## Deuxième édition de But! Benfica

Achères-Amarante. Salle Boris Vian, à Achères (78). Entrée gratuite, sous réservation. Infos: 06.66.81.65.20.

### Folklore

**Le dimanche 24 janvier, 14h00**  
Festival folklorique organisé par l'Association Folklorique Jeunesse Portugaise de Paris 7, avec la participation des groupes Estrelas Douradas de Versailles, Flores da Madeira de Ormesson, Portugal Novo de Colombes, Estrelas do Alto Minho de Paris 14 et Juventude Portuguesa de Paris 7. A l'Eglise Saint Christophe de Javel, 24 rue de la Convention, à Paris 15. Infos: 01.45.54.06.11.

### Littérature

**Le samedi 16 janvier, 17h00**  
Présentation du livre «... realidade» de Patrick Caseiro avec déclamation de textes sur tapis d'images sonores. Son et images de Miguel Torres-Perez. Restaurant SuR un R de FloRa, 160 boulevard de Charonne, à Paris 20.



La deuxième édition du journal «But! Spécial Benfica», une publication hebdomadaire de But! Editions, éditée en France et consacrée entièrement au mythique club portugais Benfica, n'a

pas pu paraître la semaine dernière en raison d'une grève des distributeurs. Mais cette édition peut être commandée par téléphone au 01.47.58.10.35.

«Tout au long de la saison, «But! Spécial Benfica» va accompagner Jorge Jesus et ses troupes pour vous faire partager au plus près leur quotidien» écrit François-Xavier Lebert, Directeur de la publication. «Rendez-vous chaque jeudi pour des nouvelles fraîches en direct du pays, d'où notre correspondant va vous faire partager entraînements, interviews et autre matches».

But! Spécial Benfica vient de lancer une campagne d'abonnement, avec deux formules: 54 euros pour 26 numéros (6 mois) ou 108 euros pour 52 numéros (1 an).

**Mande-nos  
as actividades  
da sua associação**

### Companhia das Manhãs, na SIC internacional



Todos os temas têm a porta aberta neste programa, sem tabus, nem preconceitos, dando palco ao espectáculo da vida.

A surpresa é a tónica geral, promovida no 'plateau' pela reconhecida Rita Ferro Rodrigues, agora em parceria com um "entertainer" com provas dadas, Francisco Menezes, que se estreia na apresentação televisiva.

Na "Companhia das Manhãs" as histórias de vida difíceis também têm lugar, mas sempre na busca da solução para os problemas, em minorar um sofrimento ou em compensar um convidado com uma surpresa. E aqui também o público é convidado a interagir com os apresentadores e com a banda! De segunda a sexta, das 11h00 às 14h00 na SIC Internacional

### Radio

#### Radio RGB



L'émission Geração Portugal du dimanche 17 janvier, entre 10 et 13 heures aura deux invités:

**1<sup>ère</sup> heure:** Chroniques et reportages.  
**2<sup>ème</sup> heure:** Hugo Gomes, Directeur artistique de HG Graphic  
**3<sup>ème</sup> heure:** Estefânia, chanteuse

La Radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise, sur 99,2 FM. Tel.: 01.30.38.25.25.

RGB peut être écoutée sur [www.radiorgb.net](http://www.radiorgb.net)

### Télévision

#### Ma Chaîne Sport



Voici les matchs du Championnat portugais, diffusés en France par la chaîne Ma Chaîne Sport.

**Le dimanche 17 janvier, 21h15:**  
Championnat portugais de football (J16): Marítimo/ Benfica, en direct.

[www.machainesport.fr](http://www.machainesport.fr)

### Le top 20 de radio Alfa

#### ALFA TOP

Du 11 au 17 janvier

- 1 EZ Especial & Paulo Gonzo (Segredos)
- 2 Nuno Barroso (Tal como tu, com Nuno Norte)
- 3 Amália Hoje (Nome de rua)
- 4 TT (Não há mais nada)
- 5 O'Antigo (A tu lado)
6. Estefânia (Outra vez)
7. Nelson Ritchie (Amar é o segredo)
8. Daniela Mercury (Sol do Sul)
- 9 Ivete Sangalo (Agora eu já sei)
- 10 Iris (Como se fora)
- 11 Nelly Furtado (Manos al aire)
- 12 Jennifer Abadesso (Did you think)
- 13 Pedro Vaz (A espera de ti)
- 14 Jena Lee (J'aimerai tellement)
- 15 Tony Carreira (Porque é que vens?)
- 16 Coeur de Pirate (Pour un infidèle, avec Julien Doré)
- 17 Joara (Cor celta, Edit radio)
- 18 Vanessa Paradis (Il y a)
- 19 Timbaland feat Nelly Furtado (Morning after dark)
- 20 Edwar Maya (Stereo love)

## Televisão: programação da RTP internacional

Quarta-feira, 13/01	Quinta-feira, 14/01	Sexta-feira, 15/01	Sábado, 16/01	Domingo, 17/01	Segunda-feira, 18/01	Terça-feira, 19/01
08:00 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal	07:00 África Sete Dias	08:00 África Global	07:59 Bom Dia Portugal	08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria	10:30 Praça da Alegria	08:30 Da Terra ao Mar	08:30 Consigo	11:00 Praça da Alegria	11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde	09:00 Bom Dia Portugal	09:00 Bom Dia Portugal	14:00 Jornal da Tarde	14:00 Jornal da Tarde
15:00 Amanhecer	15:00 Amanhecer	15:00 Amanhecer	10:00 Zig Zag	10:15 Zig Zag	15:15 Amanhecer	15:00 Amanhecer
16:00 O Preço Certo	16:00 O Preço Certo	16:00 O Preço Certo	11:00 Filhos da Nação	11:15 Eucaristia	16:07 O Preço Certo	16:00 O Preço Certo
17:00 Portugal no Coração	17:00 Portugal no Coração	17:00 Portugal no Coração	11:30 A Alma e a Gente	Dominical	17:00 Portugal no Coração	17:00 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo	12:00 Portugal Sem Fronteiras	12:15 Eurodeputados	19:00 Portugal em Directo	19:00 Portugal em Directo
20:00 Paixões Proibidas	20:00 Paixões Proibidas	20:00 Paixões Proibidas	14:00 Jornal Da Tarde	12:45 Pai à Força	20:00 Paixões Proibidas	20:00 Paixões Proibidas
21:00 Telegenial	21:00 Telegenial	21:00 Telegenial	15:00 Parlamento	13:30 Gostos e Sabores	21:00 Telegenial	21:00 Telegenial
22:00 Linha da Frente	22:00 Grande Entrevista	22:00 Antes pelo Contrário	16:00 O Preço Certo	14:00 Jornal da tarde	22:00 Notas Solitas	22:00 30 Minutos
22:30 Jogo Duplo	22:30 O Que se Passou foi Isto	22:15 Pai à Força	16:45 Liga dos Últimos	15:00 Só Visto	22:15 Ir é o Melhor Remédio	22:30 Jogo Duplo
23:30 A Alma e a Gente	23:00 Jogo Duplo	23:15 Família, Família	17:30 Gostos e Sabores	16:00 Artes de Rua	22:30 Jogo Duplo	23:30 Trio d'Ataque
00:00 Argentina	00:00 Pontapé de Saída	00:00 Venezuela	18:00 Atlântida (Açores)	16:30 França Contacto	23:30 ELA Contacto	01:00 Notícias
Contacto	01:00 Notícias	Contacto	19:30 EUA Contacto	17:00 Programa das Festas	23:45 Prós e Contras	
00:30 Filhos da Nação	02:00 Biosfera	00:30 A Hora de Baco	20:00 Documentário	19:30 O Que se Passou foi Isto		
01:00 Notícias		01:30 Notícias	20:30 Telerural	20:45 Escolhas de Marcelo de Sousa		
02:00 Gostos e Sabores		02:00 Corredor do Poder	21:00 Telegenial	21:00 Telegenial		
			22:00 A Voz do Cidadão	21:15 Liga Sagres		
			22:15 Futebol -liga	Sporting x Nacional		
			00:15 Galegos de Cá e Lá	23:15 Chá Forte com Limão		
			01:00 Notícias	01:00 Notícias		
			02:00 Quarto Crescente			

## Televisão: programação da SIC internacional

Quarta-feira, 13/01	Quinta-feira, 14/01	Sexta-feira, 15/01	Sábado, 16/01	Domingo, 17/01	Segunda-feira, 18/01	Terça-feira, 19/01
07:00 SIC Notícias	07:00 SIC Notícias	07:00 Sic Notícias	07:00 Mundo da Mulheres	07:00 Mundo das Mulheres	07:00 SIC Notícias	07:00 Sic Notícias
08:00 Edição da manhã	08:00 Edição da manhã	08:00 Edição da manhã	08:00 Cartaz	08:00 Cartaz	08:00 Edição da Manhã	08:00 Edição da Manhã
11:00 Companhia das Manhãs	11:00 Companhia das Manhãs	11:00 Companhia das Manhãs	08:15 Alta Definição	08:15 Magazine	11:00 Companhia das Manhãs	11:00 Companhia das Manhãs
14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal	09:15 Lucy	09:15 Lucy	14:00 1º Jornal	14:00 1º Jornal
15:15 Mundo das Mulheres	15:00 Mundo das Mulheres	15:00 Mundo das Mulheres	09:45 Uma Aventura	10:15 Factor K	15:00 Mundo das Mulheres	15:00 Mundo das Mulheres
16:00 Famashow	16:00 Imagens Marca	16:00 Falar Global	10:15 Factor K	10:45 Cozinha do Chefe	16:00 Alta Definição	16:00 Magazine
16:30 Vida Nova	16:30 Vida Nova	16:30 Vida Nova	10:45 Cozinha do Chefe	11:00 Curto Circuito	16:30 Vida Nova	16:30 Vida Nova
19:15 Cartaz	19:15 Querido Mudei a Casa	19:15 Querido Mudei a Casa	11:00 Curto Circuito	13:15 Cenas do Casamento	19:15 Querido Mudei a Casa	19:15 Querido Mudei a Casa
19:30 Perfeito Coração	20:00 Cartaz	20:00 Cartaz	13:15 +351	14:00 1º Jornal	20:00 Cartaz	20:00 Cartaz
20:15 Jornal da Noite	20:15 Perfeito Coração	20:15 Perfeito Coração	14:00 1º Jornal	15:00 Perfeito Coração	20:15 Perfeito Coração	20:15 Perfeito Coração
21:15 Carlsberg Cup	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite	15:00 Perfeito Coração	16:45 Não há crise	21:00 Jornal da Noite	21:00 Jornal da Noite
Guimarães x Benfica	22:30 Alô Portugal	22:30 Alô Portugal	16:45 Não há crise	17:30 Querido Mudei a Casa	22:30 Alô Portugal	22:30 Alô Portugal
23:30 Alô Portugal	23:30 Não há Crise	23:30 Cenas do Casamento	17:30 Idolos	18:30 Golf Report	23:30 O Dia Seguinte	23:30 O Dia Seguinte
00:15 +351	00:30 Imagens Marca	00:15 Quadratura do Circulo	19:45 Famashow	18:45 Quadratura do Circulo	01:15 Jornal da Noite	01:15 Jornal da Noite
01:00 Jornal da Noite	01:00 Jornal da Noite	01:00 Jornal da Noite	20:15 +351	19:45 TV Turbo		
02:00 Perfeito Coração	02:00 Perfeito Coração	02:00 Perfeito Coração	21:00 Jornal da Noite	20:00 Alta Definição		
			22:15 Futebol Sporting x Nacional	20:30 Cenas do Casamento		
			00:15 Expresso da Meia noite	21:00 Jornal da Noite		
			01:00 Jornal da Noite	22:15 Camilo em Sarilhos		
			02:45 Não há crise!	23:15 idolos		
				00:15 Jornal da Noite		

La radio en langue  
portugaise  
de Paris



www.radioalfa.net  
CANALSAT  
PARIS 98.6 FM

LA VOIX DE LA LUSOPHONIE



Bonne Année 2010  
Feliz Ano Novo



**Radio ALFA est la seule radio parisienne :**

- à diffuser les rencontres de Football en direct du Portugal,
- à vous informer en direct sur l'actualité du Portugal,
- à suivre l'actualité des communautés lusophones,
- à offrir le plus grand choix de musiques portugaises.

Alors si vous voulez dire quelque chose  
aux communautés de langue portugaise,

**Radio ALFA est votre support.**

Tél. : 01 45 10 98 60 - email : [contact@radioalfa.net](mailto:contact@radioalfa.net)